

அபிராமி அந்தாதி சுரஸ்வதி அந்தாதி
கோளறு பதிகம்

ABHIRAAMI ANTHAATHI
SARASWATHI ANTHAATHI
KOL - ARU PATHIKAM

(ENGLISH RENDERING)



8951

Q25

Dr. S.P. GURUPARAN, M.A., M.Phil., Ph.D.,
(Editor, Vaazhia Senthamizh)

1218



நகராட்சித் துறைமுகம்

நகராட்சித் துறைமுகம். குடி

குடி

நகராட்சித் துறைமுகம். குடி

குடி

நகராட்சித் துறைமுகம்

நகராட்சித் துறைமுகம்

நகராட்சித் துறைமுகம்

(யுனிபெர்சல் டிபார்ட்மென்ட்)

நகராட்சித் துறைமுகம்

நகராட்சித் துறைமுகம்

அபிராமி அந்தாதி - அபிராமி பட்டர்

ABHIRAMI ANTHATHI - Abhiraami Bhattar

சரஸ்வதி அந்தாதி - கம்பர்

SARASWATHI ANTHAATHI - Kambar

கோளாறு பதிகம் - திருஞான சம்பந்தர்

KOL-ARU PATHIKAM - ThiruGnana Sambandar

English Translation

S.P. GURUPARAN

S/o. Srinivasa Poovan (Rtd Teacher)

Thirumathi Sowbakkiam Ammal

Koliyanur

Villupuram District

P.S. Publication

196-10th Street, II Sector,

K.K. Nagar, Chennai - 600 078.

Book : Abhiraami Anthaathi
Saraswathi Anthaathi
Kol - Aru Pathikam

First Edition : 2001

Author : S.P. Guruparan
Rights : S.P. Guruparan
Contents : Poem
Paper : White Printing 16.1. kg.
Size : Dimmy 1x8
Pages : 104
Copies : 1200

Published by :

P.S. Publication

196-10th Street, II Sector,
K.K. Nagar, Chennai - 600 078.

Price : 40/-

Printed at :

Ponmani Art Printers

6, Theetharappan Street,
Triplicane, Chennai - 600 005.

Abhiraami Anthaathi and it's Author

Abhiraami Anthaathi was written by Abhiraami Bhattar. He was born in THIRUKKADAVUR to a Brahmin parents about 300 years ago. Thirukkadavur is situated on the Way from Maayavaram [Mayilaaduthurai] to Tharangam paadi. Here Lord Siva and Mother Paarvathi dwell, having the names as Amirthakadeswarar and Abhiraami. Bhattar's original name is not known. Since he was completely merged with the bliss of Mother Abhiraami he was called as Abhiraami Bhattar. He was not understood by other people because of his external act. But their opinion never affected him.

During his period Tanjore was ruled by king Sarfoji. He was a pious man and had immense faith in religion. On a Thai Moon day after having a bath in caurey he wanted to worship Lord Amirtha Kadeswarar and Mother Abhiraami in Thirukkadavur. When he went to the temple Abhiraami Bhattar was immersed in the bliss of Abhiraami and he was unaware what was going around him. The king, attracted by his wisdom shone face, enquired others who he was. They told him that he was a mad person who was under the spell of an evil spirit. The King did not say anything and worshipped Mother Abhiraami and Lord Amirtha Kadeswarar.

But the King could not resist his anxiety and he wanted to have a talk with Bhattar. So, he asked him what was the phasis of the moon that day. Since Bhattar was beholding the effulgence of Mother Abhiraami he answered that it was a **NEW** MOON DAY. But it was actually a **FULL** MOON DAY. This answer made the king conclude that the people were right in their assessment about him.

We hear that Abhiraami Bhattar was given capital punishment by the king for the 'blunder' he had done. Having realised his fault he made an appeal to Mother Abhiraami by singing the praise of Her. When he sang the 79th song (VIZHIKKAY ARULUNDU)

Goddess Abhiraami appeared before him and threw one of her ear-rings on the sky and it shone like moon and all including the king witnessed the wonder. The king at once fell on his feet and apologised for his blunder.

In this world no one accepts anything unless it is proved. But the wonder done by supreme souls is beyond the perception of simple minds. We the simple souls cannot probe into it since our power is limited.

Genuine spiritualism is a must for all. No one can deny it. Some call the supreme force as God and some as Nature.

Even people who say they are athiests worship God in a negative way. Their negation of a 'non-existing' thing itself reveals their attachment towards something. Why should they bother about a non-existing thing? People who have immense faith in God don't talk about it much as the atheists do.

There exists a Super Power. All are guided by it. Rare Souls become akin to the Supreme power and they reveal their experience they have with it to the world. Whatever they reveal, it serves as a solution to cast off our dirty thoughts; it mends our unruly instincts; it definitely shows a good and righteous path!!

Abhiraami Anthaathi contains one plus hundred songs we find the oozing of the chaste Thamizh honey in it.

Let us recite ABHIRAAMI ANTHAATHI and seek the benign look of Mother Abhiraami"

*I am very much thankful to Thriu. P. Jeyaraj,
M.A, M.Ed., Headmaster, The Chintadripet
Higher Secondary School, Chennai - 600 002 for
his Valuable suggestions to bring out this book in a
grand manner.*

S.P. GURUPARAN

I owe my thanks to the printing press which has brought out this book in a fine shape.

S.P. GURUPARAN

S.P. GURUPARAN

அபிராமி அந்தாதி

(அபிராமி பட்டர்)

ABHIRAMI ANTHATHI

(The Praising Psalms composed taking
The last word of the first poem to form
The first word of the ensuing poem on
goddess Abhirami)

Translated

By

S.P. GURUPARAN

S/o. Srinivasa Poovan (Rtd Teacher)

Thirumathi Sowbakkiam Ammal

Kolliyanur

Villupuram District

Prayer Song

O! The son of both Nataraja
Who has adorned the Kontrai
And Shanbaga garlands,
And His Spouse Goddess Uma
Who is Seated in His left side
O! Ganapathi who possesses
Cloud like complexion
Shower your bliss on me
Who have ventured to sing
The praising psalms
On Goddess Abhirami
Who possesses the Seven Worlds
And make the meaning of it
Stay in my mind for ever!!

காப்பு

தாரமர் கொன்றையும் சண்பக மாலையும் சாத்தும் தில்லை
ஊர்தம் பாகத்துமை மைந்தனையுலகேழும் பெற்ற
சீரபிராமியந் தாதி யெப் போதுமென் சிந்தையுள்ளே
காரமர் மேனிக் கணபதியே நிற்கக் கட்டுரையே

1. உதிக்கின்ற செங்கதிர் உச்சித்திலகம் உணர்வுடையோர்
மதிக்கின்ற மாணிக்கம் மாதுளம்போது மலர்க்கமலை
துதிக்கின்ற மின்கொடி மென்கடிக் குங்குமத்தோயமென்ன
விதிக்கின்ற மேனி அபிராமி என்றன் விழுத்துணையே!!

Goddess Abhirami Whose complexion

Is likened by the devotees to:

The rising Sun; The saffron

Adorned by women on their forehead;

The precious gem adored by saintly people

With reverence; The pomogranate flower;

The lightning like Creeper worshipped by

The Goddess of Wealth; The fragrant

Water mixed with saffron

Is the best guard of my life!!

2. துணையும் தொழுந்தெய்வமும் பெற்றதாயும் சுருதிகளின்
பணையும் கொழுந்தும் பதிகொண்ட வேரும் பனிமலர்ப்பூங்
கணையும் கருப்பஞ்சிலையுமென் பாசாங்கு சமுங்கையில்
அணையும் திரிபுரசந்தரி யாவது அறிந்தனமே!!

Thiripura Sundari possesses in Her hand

The cool flower arrows, the Sugarcane bow

And the slender Angusam*

She is my guide whom I worship

And she is my mother;

She remains as the Tree, of the Vedas

And its branches; It's tender leaves;

Its root! This I have known

Through Her bliss!!

*An elephant goad.

3. அறிந்தேன் எவரும் அறியா மறையை அறிந்துகொண்டு
செறிந்தேன் உனது திருவடிக்கே திருவே வெருவிப்
பிறிந்தேனின் அன்பர் பெருமையெண்ணாத கருமநெஞ்சால்
மறிந்தே விழு நரகுக் குறவாய மனிதரையே!!

O! Goodess! I have known
The Secret that is not
Known to others! I have taken
Asylum under your feet
After knowing it!; And
I have stayed away from
The people who fall in hell
And who have not known
The greatness of your devotees
Due to their evil deed!!

4. மனிதரும் தேவரும் மாயா முனிவரும் வந்து சென்னி
குனிதரும் சேவடிக் கோமளமே கொன்றைவார் சடைமேல்
பனிதரும் திங்களும் பாம்பும் பகீரதியும் படைத்த
புனிதரும் நீயுமென் புந்தியெந் நாளும் பொருந்துகவே!!

O! Abirami who is worshipped
By the human beings, the heavenly deities
And the seers who possess the deathless nature
With their heads bowed!
O! Who possesses the red foot
And remains with everlasting charm!
You and the Sacred Lord Siva peruman
Who has adorned the Konrai garland
And who on His long plait has
The cool crescent Moon, the Snake
And the Ganges! Come and Stay
In my heart for ever!!

5. பொருந்திய முப்புரை செப்புரை செய்யும் புணர்முலையால்
வருந்திய வஞ்சி மருங்குல் மனோன் மணி வார்சடையோன்
அருந்திய நஞ்சமுதாக்கிய வம்பிகை அம்புயமேல்
திருந்திய சுந்தரியந்தரி பாதமென் சென்னியதே!!

She is the leader of the three world
She possesses the slender lightning creeper like hip
That suffers due to the burden of the pot like breasts
She is my mother who made the poison
Consumed by Lord Siva who has a long plait
Turn ambrosia by Her touch!!
She is the most beautiful one who is seated on
The Lotus and such a one's feet are
on my head!!

6. சென்னியது உன்பொன் திருவடித்தாமரை சிந்தையுள்ளே
மன்னியது உன்றிருமந்திரம் சிந்தூர வண்ணப்பெண்ணே
முன்னிய நின்னடியாருடன் கூடி முறைமுறையே
பன்னிய தென்றுமுன் தன்பர மாகம பத்ததியே!!

O! Goddess who has the red complexion
Your beautiful and precious lotus like foot
Is on my head and the inspired word*
Is embedded in my heart
My spiritual principle is to recite ever your name
Along with your devotees who always meditate on you

7. ததியுறுமத்தின் சுழலுமென் ஆவிதளர்வில தோர்
கதியுறு வண்ணம் கருதுகண்டாய் கமலாலயனும்
மதியுறு வேணி மகிழ்நனும் மாலும் வணங்கியென்றும்
துதியுறு சேவடியாய் சிந்து ரானன சுந்தரியே!!

O! Who possesses the precious red foot

Worshipped ever by Brahma

Who is seated on the lotus flower

Siva your spouse who has adorned

The Crescent Moon, and Thirumal

O! Who possesses the fore head

Adorned with the Sacred red powder

You should shower your bliss

On my life that rotates

Like the skimming* staff in the curd

And make it have rest eternal

*Churning

8. சுந்தரி எந்தை துணைவியென் பாசத் தொடரையெல்லாம்
வந்தரி சிந்தூர வண்ணத்தினாள் மகிடன் தலைமேல்
அந்தரி நீலி அழியாத கன்னிகை ஆரணத்தோன்
கந்தரி கைத்தலத்தாள் மலர்த்தாளென் கருத்தனவே”

O! The most beautiful one!

O! The Spouse of my Father Lord Siva

Having the red complexion

you shatter all my shackles*

You who stand on the head of

The demon Mahisha sura,

You who have the blue complexion

You who have the perennial woman hood.

You who possess precious hand

That bears the skull of Brahma

Your precious, lotus flower like feet

Remain in my heart!!

9. கருத்தன எந்தைதன் கண்ணன வண்ணக் கனகவெற்பில்
பெருத்தன பாலமும் பிள்ளைக்கு நல்கின பேரருள் கூர்
திருத்தன பாரமுமாரமும் செங்கைச் சிலையும்மும்
முருத்தன மூரலுநீயும் அம்மே வந்தென் முன்நிற்கவே!!

O! My Mother! Appear before me
With Lord Siva in whose heart and eyes
Your gold complexioned Meru Mountain like
Burdensome and beautiful breasts
Adorned with pearl beads, and which fed
The child* who cried for milk, remain!
And with Sugarcane bow and flower arrow
In your precious hand, and with the teeth
Like that of the bottom of the peacock feather
And with all these wholeness!! *Thirugnana Sambandar

10. நின்றும் இருந்தும் கிடந்தும் நடந்தும் நினைப்பதுன்னை
என்றும் வணங்குவதுன் மலர்த்தாளெழு தாமறையின்
ஒன்றும் அரும்பொருளே யருளேயுமையேயிமயத்து
அன்றும் பிறந்தவளையழியா முத்தியானந்தமே!!

O! The rare thing that is found*
In the unwritten Veda
O! The Blissful Form of Lord Siva!
O! (My Mother) Umadevi!
You were born in the Himalayas!
You are the never ceasing
Salvation giving pleasurable thing
Only you I worship by standing,
Sitting, Lying and walking
And ever I worship your precious
Lotuslike feet!! *Merged with the unwritten veda

11. ஆனந்தமாயென்னறிவாய் நிறைந்த வமுதமுமாய்
வானந்தமான வடிவுடை யாண்மறை நான்கினுக்கும்
தானந்த மான சரணார விந்தந் தவளநிறக்
கானந்தமாடரங் காமெம்பி ரான் முடிக்கண்ணியதே!!

Being the Form of Joy
And my Wisdom
Being the Form of the five elements
Including sky, remains
The Goddess Abirami
Her Precious feet which remain
The end of Her Four Vedas
Have been the garland
To the plait of Lord Siva
Who had the white coloured
Graveyard as His dwelling place!!

12. கண்ணிய துன்புகழ் கற்பதுன் நாமம் கசிந்துபத்தி
பண்ணிய துன்னிரு பாதாம் புயத்தில் பகலிரவா
நண்ணிய துன்னை நயந்தோரவையத்து நான்முன் செய்த
புண்ணியமே தென்னம்மே புவியேழையும் பூத்தவளே!!

O! My Mother! O! Who possesses
The worlds seven
I always think of your fame!
I recite your name (and realise your greatness)
I have worshipped your precious feet
With melting heart
I have reached your devotees
Moving day and night!
For all these what good deed
Did I do in my previous birth?!!

13. பூத்தவளே புவனம் பதினான்கையும் பூத்தவண்ணம்
காத்தவளே பின் கரந்தவளே கறைக்கண்டனுக்கு
மூத்தவளேயென்று மூவா முகுந்தற்கிளையவளே
மாத்தவளே யுன்னை யன்றி மற்றோர் தெய்வம் வந்திப்பதே!!

O! Who has created

The World fourteen!

O! Who has protected them

With your bliss!

O! Who subdues them!

O! Who were born before Lord Siva

Who has the black neck due to poison

O! The sister of Thirumal

Who remains young ever!

O! Who has the great gift of penance

Is it fair on my part to worship

Any other God except you?!!

14. வந்திப்பவருன்னை வானவர் தான வரானவர்கள்
சிந்திப்பவர் நல்திசை முகர் நாரணர் சிந்தையுள்ளே
பந்திப் பவரழியாப் பரமானந்தர் பாரி லுன்னைச்
சந்திப் பவர்க் கெளிதாமெம் பிராட்டி நின் தண்ணளியே!!

O! My mother!

Both the heavenly deities

And the demons worship you

The good Brahma and Narayanan

Chant your name in their heart

Lord Siva who has the never ceasing

Joyful Form binds you in His heart

With Love! Inspite of all these things

Your bliss is always there

For those who worship you!!

15. தண்ணளிக் கென்றுமுன்னே பலகோடி தவங்கள் செய்வார்
மண்ணளிக்கும் செல்வமோ பெறுவார் மதிவானவர் தம்
விண்ணளிக்கும் செல்வமுமழியா முத்தி வீடுமன்றோ
பண்ணளிக்கும் சொற்பரிமள யாமனைப் பைங்கிளியே!!

O! The green parrot like Goddess Shyamala
Who has a fine fragrance! Who speaks
The sweet Music like language
Will the devotees who had done penance
Many crore in their previous births
To seek your bliss get the Kingly wealth* alone?!!
They will get the boon of ruling
The heavenly kingdom ruled by
The wisdom incarnate heavenly deities
And the never ceasing perennial salvation too!!

*luxurious

16. கிளியே கிளைஞர் மனத்தே கிடந்து கிளிர்ந்தொளிரும்
ஒளியே ஒளிரும் ஒளிக்கிடமே யெண்ணில் ஒன்றுமில்லா
வெளியே வெளிமுதற் பூதங்களாகி விரிந்தவம்மே
அளியேன் அறிவளவிற்கு அளவானது அதிசயமே!!

O! The Parrot like Mother!
O! The Light that remains
In the heart of the devotees
O! The Source of all the Lights
In this Universe! When it is thought of,
You without becoming any Philosophy
Remain transcending the Universe!
O! Mother, who pervades
The form of elements five
Including the sky!
Being such a big one
You have come inside the frontier
Of my petty sense!
It is a wonder!!

17. அதிசயமான வடிவுடையாளர் விந்தமெல்லாம்

துதிசய வானன சுந்தரவல்லி துணையிரதி

பதிசயமானது அபசயமாக முன்பார்த்தவர்தம்

மதிசய மாகவன் றோவாம பாகத்தை வவ்வியதே

She has a wonderful Form

She is a beautiful creeper

Who has the winning face

And she is worshipped by

The lotus flowers

Is it not to win such a one's

Blissful heart who has taken

The left part of the body of Lord Siva

Who had vanquished the victory of Kaaman*

The spouse of Rathi through

The eyes of His forehead!!

*Cupid

18. வவ்விய பாகத்திறைவரும் நீயும் மகிழ்ந்திருக்கும்

செவ்வியும் உங்கள் திருமணக் கோலமும் சிந்தையுள்ளே

அவ்வியம் தீர்த்தென்னை ஆண்டபொற் பாதமுமாகி வந்து

வெவ்விய காலனென் மேல் வரும்போது வெளிநிற்கவே!!

O! Mother! Let your being together

With Lord Siva (Whose left part you have grasped)

In a joyful state and the sight of

Your being together in marriage erase

The arrogance of my mind

And save me from the peril

When death comes to take away my life

By coming out with your precious feet!!

19. வெளிநின்ற நின்தரு மேனியைப் பார்த்தென் விழியு நெஞ்சம்
களிநின்ற வெள்ளம் கரைகண்ட தில்லை கருத்தினுள்ளே
தெளிநின்ற ஞானம் திகழ்கின்ற தென்ன திருவுளமோ
ஒளிநின்ற கோணங்கள் ஒன்பது மேவி உறைபவளே

O! Mother who stays in all
The nine angles that glitter!
For the enjoyment of all
You came out and when
I beheld this the joy of
My eyes and heart knew no bound
But in my heart there is Wisdom Sublime!
What other graceful intention you have
For me to have experiences many ?!!

20. உறைகின்ற நின்திருக்கோயில்நின் கேள்வ ரொருபக்கமோ
அறைகின்ற நான்மறையின் அடியோ முடியோவமுதம்
நிறைகின்ற வெண்டிங்களோகஞ்சமோ வென்றன் நெஞ்சகமோ
மறைகின்ற வாரிதியோ பூரணாசல மங்கலையே!!

O! Omnipresent and auspicious Abhirami!
Is the left side of your spouse Lord Siva your temple?
Or is it the source of the four vedas?
Or the Upanishads the end of vedas?
Or is it the silvermoon full of ambrosia?
Or is it the lotus flower?
Or is it my heart?
Or is it the sea where things all disappear?!!

21. மங்கலை செங்கல சம்முலை யாள் மலையாள் வருணச்
சங்கலை செங்கைச் சகலகலாமயில் தாவுகங்கை
பொங்கலை தங்கும் புரிசடையோன் புடையாளுடையாள்
பிங்கலை நீலி செய்யாள் வெளியாள் பசும் பெண்கொடியே

Abirami possesses on auspicious Form
She possesses a firm and big breast like a pot
She is the daughter of the Mountain
she is like a Peacock and remains
The head of all arts!
Having multicoloured bangles on Her red hand
She rules the left side of Lord Siva
Who has the plait on which rest the flashing waves of the
Ganges!
She is Pingalai having gold complexion
She is Kali having blue complexion
She is Lalithambikai having red complexion
She is Vidya Devi having white complexion
She is Umadevi having green complexion like a creeper!!

22. கொடியேயிள் வஞ்சிக் கொம்பே யெனக்குவம்பே பழுத்த
படியே மறையில் பரிமளமே பனிமாலிமயப்
பிடியே பிரமன்முதலாய தேவரைப் பெற்றவம்மே
அடியேனிநந்திங் கினிப்பிறவாமல் வந்தாண்டு கொள்ளே

O! The Creeperlike one
O! The tender branch of vanchi
O! Who came voluntarily
To this undeserving one
And offered the fruit of bliss
O! Who remains as the meaning
The fragrance, of veda the flower!
O! The she elephant who was born
In the mountain full of snow
O! The Mother of the world
Who has yielded the deities Like Brahma!
Save me from birth after death In this world!!

23. கொள்ளேன் மனத்தினின் கோலமல்லாதன்பர் கூட்டந்தன்னை
விள்ளேன் பரசமயம் விரும்பேன் வியன் மூவுலகுக்
குள்ளே யனைத்தினுக்கும் புறம்பேயுள்ளத்தே விளைந்த
கள்ளே களிக்குங்களியே யளிய வென் கண்மணியே!!

O! Mother who pervades
The three Vast worlds!
O! Who remains transcending
All the world! O! Who intoxicates
My mind like toddy!
O! Who remains joyful
For the delight of the devotees
O! The iris of this humble man's eye!
When I meditate I wouldn't accept
Any other God except you in mind!
I wouldn't ever leave your
Loving devotees!
I wouldn't accept any other faith!!

24. மணியே மணியின் ஒளியே யொளிரு மணிபுனைந்த
அணியே யணியு மணிக்கழகேயனு காதவர்க்குப்
பிணியே பிணிக்கு மருந்தே அமரர் பெருவிருந்தே
பணியேன் ஒருவரை நிற்பதம் பாதம் பணிந்தபின்னே!

O! The precious gem!
O! The light that emanates
From the precious stone!
O! The ornament made of
Precious stones!
You lend grace
To the precious ornaments
You wear! You remain
As illness to those
Who don't come to you
You are the medicine to
The disease called birth!
You are a feast to
The heavenly deities!
I will not worship
Any other (God) after
Worshipping your lotus like feet!!

25. பின்னே திரிந்துன் அடியாரைப் பேணிப் பிறப்பறுக்க
முன்னே தவங்கள் முயன்று கொண்டேன் முதல் மூவருக்கும்
அன்னே யுலகுக் கபிராமி யென்னும் அருமருந்தே
என்னே இனியுன்னை யான்மற வாமனின்(று) ஏத்துவனே!!

O! The Mother of the Tri-Gods prime!
O! Abhirami, the panacea
To put an end to birth, the disease!
I will always worship you without
Forgetting you!
What worry do I have now?
Which is behind this gift?
Wandering along with your devotees
And adoring them I learnt the good deeds
To get rid of the birth!!

26. ஏத்துமடியவர் ஈரேழ் உலகினையும் படைத்தும்
காத்தும் அழித்தும் திரிபவராம் கமழ்பூங்கடம்பு
சாத்தும் குழலணங்கே மணநாறு நின்தாளினைக்கென்
நாத்தங்கு புன்மொழி ஏறியவாறு நகையுடைத்தே!!

O! Divine Lady who possesses
The long hair adorned by
The fragrant Kadamba flowers!
The Tri-Gods who create,
Preserve and demolish
The world fourteen are your devotees
Such being the case, your accepting
The praising psalms of this one
Who is very ordinary to your
Fragrant feet is subject to laughter!!

27. உடைத்தனை வஞ்சப்பிறவியை உள்ளம் உருகும்படி
படைத்தனை பத்மபதயுகம் சூடும் பணியெனக்கே
அடைத்தனை நெஞ்சத் தழுக்கையெல்லா நின்னருள் புனலால்
துடைத்தனை சுந்தரி நின்னருளே தென்று சொல்லுவதே!!

O! The most beautiful one!
You have shattered the painful
Cycle of birth I got, through ill-fate!
Before that, you have made me accept
The heart melting love
You have blessed me to adorn
Your lotus like precious feet
You have cleansed the dirt
Of my mind through your
Sacred Water, the bliss
How can I adequately praise Your blissful act?!!

28. சொல்லும் பொருளும் என நடமாடும் துணைவருடன்
புல்லும் பரிமளப் பூங்கொடியே நின்புதுமலர்த்தாள்
அல்லும் பகலும் தொழுமவர்க் கேயிழயாவ ரசும்
செல்லும் தவநெறியும் சிவலோகமும் சித்திக்குமே!!

O! The Creeper of the fragrance yielding
Flower plant, who remains like the word
And its meaning with Nataraja who dances
The Dance of exhilaration
Your devotees who worship you night and day
Your fresh flower like precious foot
Will get the never ceasing royal wealth
Virtuous life, and heavenly abode!!

29. சித்தியும் சித்தி தருந் தெய்வமாகித் திகழும்பரா
சத்தியும் சத்தி தழைக்கும் சிவமும் தவமுயல்வார்
முத்தியும் முத்திக்கு வித்தும் வித்தாகி முளைத்தெழுந்த
புத்தியும் புத்தியினுள்ளே புரக்கும் புரத்தையன்றே!!

The eight sort of Wisdom*;
Parasakthi who yields them;
Lord Siva who has in Himself Her;
The Salvation of those who do penance;
The Source of attaining Salvation;
The Source of that Wisdom;
All of this is Thiripura Sundari,
Called Abhirami Who protects
By pervading the Wisdom!!

30. அன்றே தடுத்தென்னை யாண்டு கொண்டாய் கொண்டதல்ல
வென்கை
நன்றே உனக்கினி நானென் செயினுநடுக் கடலுள்
சென்றே விழினும் கரையேற்றுகை நின் திருவுளமே
ஒன்றே பலவுருவேயருவே யென் உமையவளே!!

O! Who has only one form!
O! Who has many forms!
O! Who is formless
O! My Mother! Uma devi!
Once you saved me through
Your bliss! Is it fair on your part
To deny it?
What ever I do, even if I may fall
In the middle of the Sea
Bring me ashore by forgiving my blunder
And it depends on your Precious Self!!

31. உமையும் உமையொரு பாகனுமேகவுருவில் வந்திங்கு
எமையும் தமக்கன்பு செய்ய வைத்தாரினி யெண்ணுதற்குச்
சமையங்களுமில்லையீன் றெடுப் பாளொரு தாயுமில்லை
அமையுமமையுறு தோளியர் மேல்வைத்த ஆசையுமே!!

Umadevi and Lord Siva
Who has Her in His left side
Coming together in one form
And showered their bliss
On me, the useless one!
There is no other Faith
To inquire into, to seek salvation
Since my salvation is sure
There will be no mother for me!
I have no more longing for women
Who possess bamboo-like shoulders!!

32. ஆசைக் கடலில் அகப்பட்டருளற்ற அந்த கன்கைப்
பாசத்திலல்லற் படவிருந்தேனை நிற்பாத மென்னும்
வாசக் கமலந் தலைமேல் வலியவைத் தாண்டு கொண்ட
நேசத்தை யென் சொல்லுவேனீசர் பாகத்து நேரிழையே!!

O! The precious jewel adorned Mother
Who forms the left side of Lord Siva
When I was about to be caught
In the shoreless sea, the desire
(On land - Gold - Women)
And was about to be caught by death
You have redeemed me by placing
Your fragrant lotus like foot on my head
How can I explain your great bliss!!

33. இழைக்கும் வினை வழியே யடுங்காலன் எனைநடுங்க
அழைக்கும் பொழுது வந்தஞ்சலென் பாயத்தர் சித்தமெல்லாம்
குழைக்கும் களபக் குவிமுலை யாமனைக் கோமளமே
உழைக்கும் பொழுதுன்னையே யன்னையே யென்ப னோடி வந்தே!!

O! The slender and soft-shyamala
Who possesses firm breasts
Smeared with Sandal paste
And who melts the heart of Lord Siva
When death calls me making me quiver
And when I suffer I will call you
Saying "Mother! I take asylum in you"
At that time by showing your presence
Shower your bliss saying, "Fear not"!!

34. வந்தே சரணம் புகுமடி யாருக்கு வானுலகம்
தந்தே பரிவொடு தான் போயிருக்கும் சதுமுகமும்
பைந்தேன் அலங்கல் பருமணியாகமும் பாகமும் பொன்
செந்தேன் மலரு மலர்கதிர் ஞாயிறும் திங்களுமே!!

Abhirami will give the heavenly boon
To the devotees who take asylum under her
After giving it, she will be seated
In the face of Brahma:
In the chest of Thirumal who has worn
The honey oozing garland and Kavathuva beads;
In Lord siva's left side; In the honey spilling
Golden lotus; In the sun that possesses long and wide
spread rays;
And in the moon!!

35. திங்கட் பகவின் மணநாறும் சீறடி சென்னிவைக்க
எங்கட் கொருதவ மெய்திய வாவெண்ணிறந்த விண்ணோர்
தங்கட்கும் இந்தத் தவமெய்து மோதரங்கக் கடலுள்
வெங்கட் பணியணை மேல்துயில் கூரும் விழுப்பொருளே.

O! The Excellent thing who sleeps
On Adhishesan who has fiery eyes,
On the sea of Milk!
What a wonderful gift it is for us
Who don't deserve anything to have
Your precious little foot that has
The fragrance of the crescent Moon
Adorned by Lord siva, on our head!
will the countless celestial deities
Get this boon? (No)

36. பொருளே பொருள் முடிக்கும் போகமே யரும்போகஞ் செய்யும்
மருளே மருளில் வரும் தெருளே யென்மனத்து வஞ்சத்
திருளே துமின்றி யொளி வெளியாகி இருக்குமுன் தன்
அருளே தறிகின்ற லேனம் புயாதனத் தம்பிகையே!

O! The wealthy thing!
And the pleasure got through it!
O! The formless one who makes
One enjoy the rare boon of joy
O! The sublime wisdom
That is found at the end of illusion
I am not aware of your bliss
Which glitters against darkness
Of illusion in my mind!!
O! Mother who is seated in the gracious lotus!!

37. கைக்கேயணிவது கன்னலும் பூவும் கமலமன்ன
மெய்க்கே அணிவது வெண்முத்து மாலை விடவரவின்
பைக்கே அணிவது பன்மணிக் கோவையும் பட்டுமெட்டுத்
திக்கே யணியும் திருவுடையானிடம் சேர்பவளே.

Mother Abhirami who possesses

The left part of Lord siva

Who wears the eight direction

As his attire,

Has wielded the sugarcane and arrows of
flowers in her hand!

What she wears in her lotus like body

Is the garland of pure white pearl

She wears the ornament made up of

The precious stones and silk

Around the part which looks like

The hood of the venomous snake!!



38. பவளக் கொடியில் பழுத்த செவ்வாயும் பனிமுறுவல்
தவளத் திருநகையும் துணையாவெங்கள் சங்கரனைத்
துவளப் பொருது துடிபடை சாய்க்கும் துணைமுலையாள்
அவளைப் பணிமின்கண்டிர் அமராவதி யாளுகைக்கே.

O! Who want to Seek

The heavenly enjoyment

At Amaravathi (the celestial city)

You will attain it

If you worship Goddess Abhirami

Who, with Her coral like red mouth

And white teeth with pleasant smile

As arms, leaned on Lord Siva

Heavily with heavy breasts

That made her slender Udukkai *like hip bend!!

39. ஆளுகைக்கு உன்றனடித் தாமரைகளுண்டு அந்தகன்பால்
மீளுகைக்கு உன்றன் விழியின் கடையுண்டு மேலிவற்றின்
மூளுகைக் கென்குறை நின்குறையே யன்று முப்புரங்கள்
மாளுகைக் கம்பு தொடுத்தவில் லான் பங்கில் வாணுதலே

O! Who possesses the forehead that glitters
And who is seated in the left side of Lord Siva
Who, used Thirumal as an arrow
In His bow the Meru mountain to smash
The Tri-world! Your precious lotus like feet
Are there to rule me!
Your ogling is there for me to escape from death
Not letting my mind towards these things is my fault
And not the fault of your Bliss!!

40. வாணுதற் கண்ணியை விண்ணவாயாவரும் வந்திறை ஞ்சிப்
பேனுதற் கெண்ணிய எம்பெரு மாட்டியைப் பேதை நெஞ்சில்
காணுதற்கு அண்ணியள் அல்லாத கன்னியைக் காணுமன்பு
பூனுதற் கெண்ணிய எண்ணமன்றோ முன்செய் புண்ணியமே.

Due to the result of
The previous good deed
I thought of worshipping Goddess Abhirami
Who has eyes on Her glittering forehead
To seek Her bliss!
She is the possessor of the perennial
Woman hood who the heavenly deities
Want to worship and who is not easy
To see by the ignorant mind!!

41. புண்ணியஞ் செய்தனமே மனமே புதுப் பூங்குவளைக்
கண்ணியுஞ் செய்ய கணவருங் கூடிநங்காரணத்தால்
நண்ணி இங்கேவந்து தம்மடியார்கள் நடுவிருக்கப்
பண்ணிநஞ் சென்னியின் மேற்பதம் பாதம் பதித்திடவே.

O! My Mind! We have done good deed
To enable Mother Abhirami who possess
Eyes like the fresh Poonguvalai flower
And Her red complexioned spouse
To come and make us stay
With the devotees to Lord over us
And to place their precious feet on our head!!

42. இடம் கொண்டு விம்மி இணைகொண்டு இறுகி இளகி முத்து
வடம் கொண்ட கொங்கை மலை கொண்டிறைவர் வலியநெஞ்சை
நடம் கொண்ட கொள்கை நலம் கொண்ட நாயகி நல்லரவின்
படம் கொண்ட அல்குல் பணிமொழி வேதப் பரிபுரையே.

O! Mother! The glittering pearl chain
Is lying on your breasts;
Your breasts are big, firm and soft
And have grown without giving place
To the other! this mountain like breast
Shakes the strong mind of Lord Siva!
O! Abhirami! O! Who has the hidden organ
Like that of the hood of cobra!
O! Who has the pleasant and cool speech!
O! Who has adorned the vedas as anklet!
O! Mother Abhirami!!

43. பரிபுரச் சீறடிப் பாசாங்குசை பஞ்ச பாணியின் சொல்
 திரிபுர சுந்தரி சிந்தூர மேனியள் தீமை நெஞ்சில்
 புரிபுர வஞ்சரை அஞ்சக்குனி பொருப்புச்சிலைக்கை
 எரிபுரை மேனியிறைவர் செம்பாகத் திருந்தவளே.

The possessor of the anklet worn
 Precious little feet, and five arrows
 Of flowers!

She is Thiripura Sundari who speaks
 The chaste and pleasant language
 Her complexion is like saffron
 She made Meru Mountain the arrow, bend
 Making the demons of the Three-world
 Who indulged in evil, act shiver!
 Her body has fire like complexion
 And she is the one who hails
 From Lord Siva's equal half!!

44. தவளே யிவெளங்கள் சங்கரணார்மனை மங்கலமாம்
 அவளே யவர் தமக்கன்னையுமாயினள் ஆகையினால்
 இவளே கடவுள் யாவர்க்கு மேலை இறைவியுமாம்
 தவளேன் இனியொரு தெய்வமுண்டாக மெய்த்தொண்டு செய்தே.

Umadevi who did Penance
 To marry Lord Siva
 Became both His auspicious wife
 And in one way His mother!
 So, she has become the leader
 Of all the heavenly deities
 Except serving Her
 I wouldn't serve truly
 And bodily the other gods
 And become tired!

45. தொண்டு செய்யாது நிற்பாதம் தொழாது துணிந்திச்சையே
பண்டு செய்தாருளரோ இலரோ அப்பரிசடியேன்
கண்டு செய்தாலது கைதவமோ வன்றிச் செய்தவமோ
மிண்டு செய்தாலும் பொறுக்கை நன்றே பின் வெறுக்கை யன்றே.

O! My Mother! Were there not people
Without doing service to your precious foot
And without worshipping it, and doing
What their mind dictated after knowing
What was the TRUE THING
If I follow them and do service like them
Will it be a treacherous act?!!
Or will my deed become a penance
Like their deed becoming one?
Even if I do anything contrary
It would be good if you could bear with me
Considering me as your son!
And it is not fair if you despise me!!

46. வெறுக்கும் தகைமைகள் செய்யினும் தம்மடியாரைமிக்கோர்
பொறுக்கும் தகைமை புதியதன்றே புதுநஞ்சையுண்டு
கறுக்கும் திருமிடற்றானிடப் பாகம் கலந்த பொன்னே
மறுக்கும் தகைமைகள் செய்யினும் யானுன்னை வாழ்த்துவனே

O! The gold complexioned one
Who forms the left part of Lord Siva
Whose neck became black after consuming
The poison got from the Sea of Milk
It is not new (in this World) to tolerate
The blunders done by your devotees,
That are despised by you, for the great!
Likewise, hoping that you would also forgive me
I will be worshipping you even if I do things
That are discarded by you!!

47. வாழும்படி யொன்று கண்டு கொண்டேன் மனத்தே ஒருவர்
வீழும் படியன்று விள்ளும் படியன்று வேலை நிலம்
ஏழும் பருவரை யெட்டு மெட்டாமல் இரவு பகல்
சூழும் சுடர்க்கு நடுவே கிடந்து சுடர்கின்றதே.

I have found out the way of living
With ceaseless happiness through my Wisdom!
It is not to be meditated by one
Through heart! It doesn't have
The nature of describing by words
It is found amidst the effulgent lights with rays of
The Moon and the Sun that cause night and day
And which is above the reach of the Seven Seas,
Seven Worlds and eight mountains!!

48. சுடரும் கலைமதி துன்றும்சடை முடிக்குன்றி லொன்றிப்
படரும் பரிமளப் பச்சைக் கொடியைப் பதித்து நெஞ்சில்
இடரும் தவிர்த்திமைப் போதிருப்பார்பின்னும் எய்துவரோ
குடரும் கொழுவும் குருதியும் தோயும் குரம்பையிலே.

Will the people, Who keep
Abhiramavalli the fragrant fresh creeper
Who associates with Meru mountain like
Lord Siva who has worn the crescent Moon
Which has in itself the glittering arts
In their mind and banish the sufferings
And who are in a state of trance
Even for a blinking moment
Enter into the hut which has interstine and blood? (No)

49. குரம்பை அடுத்துக்குடிபுக்க வாவிவெங்கூற்றுக்கிட்ட
வரம்பை யடுத்து மறுகும்ப்போது வளைக்கையமைத்து
அரம்பை யடுத்த வரிவையர் சூழவந்தஞ்சலென் பாய்
நரம்பை யடுத்த இசைவடிவாய் நின்ற நாயகியே.

O! The Form of Music
Got from the strings of Yaazh*!
When the Cruel death approaches
On the expiry date fixed by Brahma
And when my soul feels Sad
To depart from body the dwelling hut
You should come along with
The celestial Women and other women
Of heavenly world and save me
By saying "Fear not"!!

50. நாயகி நான்முகி நாராயணிகை நளின்பஞ்ச
சாயகி சாம்பவி சங்கரி சாமளை சாதி நச்ச
வாயகி மாலினி வாராகி சூலினி மாதங்கியென்று
ஆயகி யாதியுடையாள் சரணம் அரணமக்கே.

The precious foot of Mother Abhirami
Who is adored with the names such as
The Goddess of all the worlds;
The possessor of face four;
One who has the five arrows of flower
In Her lotus like hand;
Wife of Samba (Lord Siva)
Sankari; Yaamalai;
One who has worn the snake with poison
In its mouth; Varahi; the possessor
Of the Trident; Mathangi; will be our guard!!

51. அரணம் பொருளென்றரு ளொன்றிலாத அசுராதங்கள்
முரணன்று அழிய முனிந்த பெம்மானும் முகுந்தனுமே
சரணம் சரணமெனநின்ற நாயகி தன்னடியார்
மரணம் பிறவி இரண்டும் எய்தார் இந்த வையகத்தே.

The devotees of Mother Abhirami
Who had given asylum to both
Lord Siva, who through His anger
Shattered the three castles of
The Merciless demons who thought
That they were the only true things-and Mukuntha
When they sought her precious feet
Will not attain both birth and death!!

52. வையந்துரக மதகரிமாமகுடம் சிவிகை
பெய்யும் கனகம் பெருவிலையாரம் பிறைமுடித்த
ஐயன் திருமனையாளடித் தாமரைக்கு அன்பு முன்பு
செய்யும் தவமுடையார்க்குள வாகிய சின்னங்களே.

To the devotees who had worshipped
In their previous births
The lotus feet of Mother Abhirami
Who is the spouse of Lord Siva
Who has adorned His head with
The crescent Moon,
The signs of this birth will be :
Car-Horse-elephant-Best crown
Palanquin-Gold given by other kings
And precious gold chain!!

53. சின்னஞ்சிறிய மருங்கினில் சாத்திய செய்யபட்டும்
பென்னம் பெரிய முலையு முத்தாரமும் பிச்சிமொய்த்த
கன்னங் கரியகுழலும் கண் மூன்றும் கருத்தில் வைத்துத்
தன்னந் தனியிருப் பார்க்கிது போலும் தவமில்லையே.

Sitting alone and thinking of
The precious form of Abhirami
Adorned with Silk Saree around
Her slender hip; Her Pichi flower*
Adorned Long dark hair; Her eyes three
Is the best form to meditate on!!

*Swarmed by beetles.

54. இல்லாமை சொல்லி ஒருவர்தம் பாற் சென்றிழிவுபட்டு
நில்லாமை நெஞ்சினினை குவிரேல் நித்தம் நீடுதவம்
கல்லாமை கற்ற கயவர்தம் பாலொரு காலத்திலும்
செல்லாமை வைத்த திரிபுரை பாதங்கள் சேர்மின்களே.

O! Fellow people! If you want
You shouldn't be degraded
By the rich when you explain
Your poverty to them
Think of the precious lotus like foot
Of Thiripura Sundari ever
Who has made me not to mingle with
The base ones who have learnt not
To do any Penance!!

55. மின்னாயிரமொரு மெய்வடிவாகி விளங்குகின்ற(து)
 அன்னாள் அகமகிழானந்த வல்லி அருமறைக்கு
 முன்னாய் நடுவெங்குமாய் முடிவாய முதல்விதன்னை
 உன்னா தொழியிறு முன்னினும் வேண்டுவ தொன்றிலையே!!

Mother Abhirami has the form
 Of thousand lightning together!
 She is a joyful creeper
 And the cause of the joy of
 Her darling spouse and Her devotees
 She is the Beginning - Inbetween
 And the End of the rare Vedas!
 Whether people think of Her or not
 It is immaterial for her!

56. ஒன்றாயரும்பிப்பலவாய் விரிந்திவ்வுலகெங்குமாய்
 நின்றாளனைத்தையு நீங்கி நிற்பாளென்றன் நெஞ்சினுள்ளே
 பொன்றாது நின்று புரிகின்ற வாவிப் பொருளறிவார்
 அன்றா லிலையில் துயின்ற பெம்மானும் என்னையனுமே

Like the bud that spreads its petals
 Mother Abhirami exists unfolding
 Her various energy in this world
 And she will be free from it too!!
 Isn't it a wonder that such a one
 Stays in the heart of this humble one!
 Only Thirumal who slept on the banyan leaf
 And my Lord Siva know this truth!!

57. ஐயன் அளந்த படியிருநாழி கொண்டண்ட மெல்லாம்
உய்ய அறஞ்செயு முன்னையும் போற்றியொருவர் தம்பால்
செய்ய பசுந்தமிழ்ப் பாமாலையும் கொண்டு சென்று பொய்யும்
மெய்யுமியம்பவைத் தாயிது வோவுன்தன் மெய்யருளே.

O! Mother Kamatchi you by
Doing Virtuous act thirty two
Fed all the living beings with
The two measures of Paddy
Given by Lord Siva!
O! Mother! Is it your blissful act
To make me sing the praise of you
And (to sing) the praise of the rich
With chaste Thamizh as well
Mixed with truth and lie!!

58. அருணாம் புயத்துமென் சித்தாம் புயத்து மமர்ந்திருக்கும்
தருணாம் புயமுலைத் தையனல்லாஸ்தகைசேர் நயனக்
கருணாம் புயமும் வதனாம் புயமும் கராம் புயமும்
சரணாம் புயமுல்லால் கண்டிலேன் ஒரு தஞ்சமுமே.

O! Abhirami who is seated
In the lotus that blossoms during dawn
And in my lotus like heart!
O! Who possesses the breast
Like that of the lotus bud!
O! The good one!
I have not seen any other asylum
Other than your lotus like eyes
Which have the bountiful bliss,
Your lotus like face,
Your lotus like hands,
And your lotus like feet

59. தஞ்சம் பிறிதில்லையீதல்ல தென்றுன் தவநெறிக்கே
நெஞ்சம் பயில நினைக்கின்றிலே னொற்றை நீள் சிலையும்
அஞ்சம்பு மிக்கலராக நின்றாயறியா ரெனினும்
பஞ்சஞ்சு மெல்லடி யாரடியார் பெற்ற பாலரையே.

O! Mother Abhirami who has
A long bow of Sugarcane
And arrows five of flowers
I have not focussed my mind
To worship you, thinking that
There is no way of meditation
Other than worshipping you!
Mothers whose feet get hurt
Even by soft cotton, wouldn't punish
Their sons even if they commit blunders!!

60. பாலினும் சொல்லினியாய் பனிமாமலர்ப்பாதம் வைக்க
மாலினும் தேவர் வணங்க நின்றோன் கொன்றை வார்சபையின்
மேலினும் கீழ்நின்று வேதங்கள் பாடுமெய்ப்பீடமொரு
நாலினும் சாலநன்றோ அடியேன் முடை நாய்த்தலையே.

O! The one who has the speech
Sweeter than Milk!
Is this dog like one's stinking head
Better than the Konrai flower adorned
Long plait of Lord Siva, on whose head
You placed your cool and lotus like
Precious foot, who is worshipped by Thirumal
And other heavenly deities
And is it more sacred than the four true altars where
The four vedas are recited?!!

61. நாயேனையும் இங்கொரு பொருளாக நயந்து வந்து
நீயே நினைவின்றி யாண்டு கொண்டாய் நின்னையுள்ள வண்ணம்
பேயேனறியும் அறிவு தந்தாயென் பேறுபெற்றேன்
தாயே மலைமகளே செங்கண்மால் திருத்தங்கைச்சியே.

O! Mother! O! The daughter of
The Mountain King!

O! The younger sister of Thirumal
Who has red eyes!

You have lorded over and fondled
This dog-like one voluntarily

Without thinking whether to lord over me or not
Thinking (Perhaps) I deserve your bliss!

You have given the wisdom
Of knowing you, to me the ghost like one!

Ah! How gifted am I ?!!

62. தங்கச்சிலை கொண்டு தானவர் முப்புரம் சாய்த்துமத
வெங்கண் கரியுரி போர்த்த செஞ்சேவகன் மெய்யடையக்
கொங்கைக் குரும்பைக் குறியிட்ட நாயகி கோகனகச்
செங்கைக் கரும்பு மலருமெப் போதுமென் சிந்தையதே.

The bow of Sugarcane and the arrows
Of flowers that are found in the red hands

Of my lordess Abhirami, Who has affixed the sign
Of Her tender coconut like breast throughout the body

Of Lord Siva who has smashed the three worlds
Of the three demons, having the golden mountain

As bow and who has as His attire the skin of
the rutting and cruel elephant with red eyes

Will always remain in my mind!!

63. தேறும் படிசில ஏதுவும் காட்டிமுன் செல்கதிக்குக்
கூறும் பொருள் குன்றில் கொட்டுந்தறிகுறிக்குஞ்சமயம்
ஆறும் தலைவி இவளாயிருப்பதறிந்திருந்தும்
வேறும் சமயமுண்டென்று கொண்டாடிய வீணருக்கே.

Mother Abhirami is the head of
The religious ways six!
In spite of knowing this truth,
There are certain useless people who say
That there are other religious ways also
And appreciate! To make them understand
The truth through illustrations
Is like hitting the hill by a wooden stick
To shatter it!!

64. வீணே பலிகவர் தெய்வங்கள் பால்சென்று மிக்கவன்பு
பூணேன் உனக்கன்பு பூண்டு கொண்டேன் நிற்புகழ்ச்சியன்றிப்
பேணே னொரு பொழுதும் திருமேனிப் பரகாசமன்றிக்
காணேன் இருநிலமுந்திசை நான்கும் ககனுமுமே.

O! Mother Abhirami!
I will not love the Gods
That accept the Sacrifice
Of lives! Only to you
I will show my devotion
I will not like the glory of
Any one except yours!
I have not seen anything
Except your glittering form
On this big earth, in directions
Eight, and on the sky!!

65. ககனமும் வானும் புவனமும் காணவிற்காமனங்கம்
தகனமுன் செய்த தவப்பெருமாற்குத் தடக்கையும் செம்
முகன முந்நான்கிரு மூன்றெனத் தோன்றிய மூதறிவின்
மகனுமுண்டாய தன்றோவல்லி நீ செய்த வல்லபமே.

O! Mother Abhirami
Is not your power
That has given
To Lord Siva Who has burnt
Manmathan who wields
The bow of Sugarcane
In the presence of
The heavenly world
And the earthly world
Lord Murga who has
Twelve big hands
Six beautiful faces
And refined wisdom as son!

66. வல்லப மொன்றறி யேன் சிறியேனின் மலரடிச்செம்
பல்லவ மல்லது பற்றொன்றிலேன் பசும் பொன் பொருப்பு
வில்லவர் தம்முடன் வீற்றிருப்பாய் வினையேன் தொடுத்த
சொல்லவமாயினும் நின்திரு நாமங்கள் தோத்திரமே.

O! Goddess who is seated
Along with Lord Siva who has held
The golden Meru Mountain as bow!
This little one is not aware of
Any kind of power!
I, the little one don't have any other hold
Than that of your flower like foot!
Though the words of this evil deed possessed one
Are useless the precious names
That are (used) placed inbetween
Are worshipful!!

67. தோத்திரம் செய்து தொழுதுமின்போலுநின் தோற்றமொரு
மாத்திரைப்போது மனத்தில் வையாதவர் வண்மைகுலம்
கோத்திரம் கல்விசூனம் குன்றிநாளும் குடில் கடொறும்
பாத்திரம் கொண்டு பலிக்குழலா நிற்பர் பாரெங்குமே

O! Mother Abhirami
If they who don't recite
Your name through their mouth
And worship through their folded hands
Even for a moment, keeping Your lightning like feature
In their mind, will loiter
Throughout the world asking
For alms, having begging bowls,
Losing their liberality*, clan
Sect, learning and good character!!

*Generosity

68. பாரும் புனலுங் கனலும் வெங்காலும் படர்விசும்பும்
ஊரும் முருகு சுவையொளி யூறொலி யொன்றுபடச்
சேருந்தலைவி சிவகாம சுந்தரி சீறடிக்கே
சாருந்தவமுடையார் படையாத தனமில்லையே.

The devotees who attain
The precious little foot
of Sivakama Sundari
Who is an embodiment
Of earth - Water - fire -
The Widespread sky -
The elements five and taste'
Light - feeling - Sound -
Will not lack in any wealth!!

69. தனம்தரும் கல்விதரும் ஒரு நாளும் தளர்வறியா
மனம்தரும் தெய்வ வடிவும் தரும் நெஞ்சில் வஞ்சமில்லா
இனம் தரும் நல்லன வெல்லாம் தரும் அன்பர் என்பவர்க்கே
கனம் தரும் பூங்குழலாள் அபிராமி கடைக்கண்களே.

O! Abhirami who possess
The dense locks of hair
If we worship your bliss showering
Side glance would it yield wealth;
Learnig; Mind without depression
Godly* beauty; Relatives who
Are void of betrayal
And all the Good!!

*Divine

70. கண்களிக்கும்படி கண்டு கொண்டேன் கடம்பாடவியில்
பண்களிக்கும்ருரல் வீணையும் கையும் பயோதரமும்
மண்களிக்கும் பச்சை வண்ணமுமாகி மதங்கர்குலப்
பெண்களில் தோன்றிய எம்பெருமாட்டி தன் பேரழகே.

O! Abhirami! I have seen you
Making my eyes rejoice!
O! Mother who lives in Kadambavanam*
I have beheld your enchanting beauty
Which excels all other feminine charms!
I have beheld you who possess
The sweet notes producing veena that is enjoyed by music;
the beautiful hands
That bear the Veena; The chest
That has borne the precious breasts;
The green complexion that is rejoiced by earth!!

*Madurai

71. அழகுக் கொருவரும் ஒவ்வாத வல்லி அருமறைகள்
பழகிச் சிவந்த பதாம்புயத்தாள் பனி மாமதியின்
குழவித் திருமுடிக் கோமள யாமளைக் கொம்பிருக்க
இழவுற்று நின்ற நெஞ்சேயிரங்கே லுனக்கு என்குறையே.

Goddess Abhirami has the beauty
Incomparable to any one!
She has the red, lotus like feet
That danced in the meaning of Vedas
She has adorned the Cool Crescent Moon
On Her head! When there is
The Sweetest Creeper why should you worry
O! Mind! Don't lack enthusiasm;
Don't get dejected!!

72. என்குறை தீர நின்றேத்து கின்றேனினி யான் பிறக்கின்
நின்குறையே யன்றி யார்குறை காணிருநீள் விசம்பின்
மின்குறை காட்டி மெலிகின்ற நேரிடை மெல்லியலாய்
தன்குறை தீர எங்கோன்சடை மேல்வைத்த தாமரையே.

O! The soft one who possesses
The hip slender like the lightning
On the sky! To get rid off
My worries I worship your lotus like
Precious foot that is placed by Lord Siva
On His head to put an end to the tiffs
So, I will not take birth again
Whose fault it would be other than yours
In case I take birth again?
Tell Me!!

73. தாமம் கடம்பு படை பஞ்சபாணம் தனுக்கரும்பு
யாமம் வயிரவரேத்தும் பொழுதெமக் கென்று வைத்த
சேமம் திருவடி செங்கைகள் நான்கொளி செம்மையம்மை
நாமம் திரிபுரை யொன்றோடிருண்டு நயனங்களே.

The garland of Mother Abhirami
Is made up of Kadamba flower
The arrows of flowers are her weapons;
Her bow is the Sugarcane; Midnight is the time
Of Her devotees who Practice tantra*;
Her precious foot is there to safeguard me;
Her four firm and precious hands are red;
Her complexion is red;
Her beautiful name is Thiripurai;
And she has eyes three!!

*Midnight is the time for her devotees to chant.

74. நயனங்கள் மூன்றுடை நாதனும் பேதமும் நாரணனும்
அயனும் பரவும் அபிராம வல்லி அடியிணையைப்
பயனென்று கொண்டவர் பாவையராடவும் பாடவும்பொன்
சயனம் பொருந்துதமனியக் காவினில் தங்குவரே.

Will the devotees who think
That worshipping the precious foot
of Goddess Abirami who is worshipped
By Lord Siva Who has eyes three,
Vedas four, Thirumal, Brahma
Would give Salvation, like to enjoy
The dance and song of the celestial women
And will they like to be with them together
In the bet the golden cot like that of the heavenly deities
Like Indiran?!! (NO)

75. தங்குவர் கற்பகத் தருவினீழிலில் தாயரின்றி
மங்குவர் மண்ணில் வழுவாப் பிறவியை மால்வரையும்
பொங்குவ ராழியுமீரேழ் புவனமும் பூத்தவுந்திக்
கொங்கிவர் பூங்குழலான் திருமேனி குறித்தவரே.

The Devotees Who worship
Goddess Abhirami who possesses
The Precious stomach which yielded
The great mountain and the Seven
Salty seas, and who possesses
The hair that spreads a pleasant fragrance
With flowers, will stay in
The Karpaga Garden of heaven
And will not have any more birth
That takes place continuously
And will not have a mother to bear!!

76. குறித்தேன் மனத்தினின் கோலமெல்லாம் நின்குறிப்பறிந்து
மறித்தேன் மறலிவருகின்ற நேர்வழி வண்டுக்கிண்டி
வெறித்தேன் அவிழ்கொன்றை வேணிப் பிரானொரு கூற்றை
மெய்யில்

பறித்தே குடிபுகுதும் பஞ்சபாண பயிரவியே.

O! Bhairavi Who possesses
The arrows of five flowers!
You have grabbed by force
One part of Lord Siva
Who has worn the Konrai flower
That sheds honey dug by
The beetles, by your beauty
And you have made it
Your dwelling place!
Keeping your complete form
In my mind I have meditated
And I have prevented death
By knowing the way through
Your blissful signal!!

77. பயிரவி பஞ்சமி பாசாங்குசை பஞ்சபாணிவஞ்சர்
உயிரவியுண்ணு முயர் சண்டிகாளியொளி ருங்கலா
வயிரவி மண்டலி மாலினி சூலி வராகியென்றே
செயிரவி நான்மறை சேர்திரு நாமங்கள் செப்புவரே.

People great call Goddess Abhirami
By different names as prescribed by
The Vedas, that erase all the blemishes,
As Bhairavi; Panchami; Paasaangusai*
Panchapaani; the great chandi who eats
The life of the scheming ones; Kaali;
One who has worn the attire made by
The Precious and artistic diamonds;
Maalini; Sooli; Varahi!!

*a binding rope

78. செப்பும் கனக கலசமும் போலும் திருமுலைமேல்
அப்பும் களப அபிராம வல்லி அணிதரளக்
கொப்பும் வயிரக் குழையும் விழியின் கொழுங்கடையும்
துப்பும் நிலவு மெழுதிவைத்தேனென் துணை விழிக்கே.

I have drawn on my two eyes
The pearl ear ring and
The diamond ear ring;
The side glance of the blissful eyes;
The Coral like red lips;
And the smile inbetween them,
Of Abhirami who applied
The sandal paste on Her
Golden Pot like beautiful breasts!!

79. விழிக்கே அருளுண்டு அபிராம வல்லிக்கு வேதம் சொன்ன
வழிக்கே வழிபட நெஞ்சுண்டெமக்கவ் வழிகிடக்கப்
பழிக்கே உழன்று வெம்பாவங்களே செய்து பாழ்நரகக்
குழிக்கே யழுந்தும் கயவர்தம் மோடென்ன கூட்டினியே.

The eyes of Abhirami Contain the Bliss!

I have the mind to seek it through

The ethical ways the Vedas prescribed!!

When that virtuous ways are there

What relationship will I have

With the base ones who indulge in

The Cruel sins and fall in hell ?!!

80. கூட்டிய வாவென்னைத் தன்னடி யாரில் கொடியவினை
ஓட்டிய வாவென்கணோடிய வாதன்னை யுள்ளவண்ணம்
காட்டிய வாகண்ட கண்ணும் மனமும் களிக்கின்றவா
ஆட்டிய வாநடமாடகத் தாமரை ஆரணங்கே.

The way the beautiful Goddess Abhirami

Who is seated on the golden lotus

Admitted me as one of Her devotees;

The way she removed my deeds

Good and bad through it; The way

She hastened to shower Her bliss on me;

The way she showed Her Precious self;

The way my eyes and mind rejoiced;

And the way she made me dance-;

Ah! What a wonder!!

81. அணங்கே யணங்குகள் நிற்பரி வாரங்கள் ஆகையினால்
வணங்கே னொருவரை வாழ்த்துகிலே னெஞ்சில் வஞ்சகரோடு
இணங்க னெனதுன தென்றிருப்பார்சிலர் யாவரொடும்
பிணங்கே னறிவொன்றிலே னென்கண் நீ வைத்த பேரளியே.

O! Goddess Abhirami

I will not worship any other God

Except you, for you have heavenly women

As your close associates; I won't praise them too;

I will not associate with those who have

Scheming mind! I will have relationship only

With people who consider that all their things

Are yours and remain calm!

Though I possess not even a little sense

You took pity on me

Ah! What a kind heart you possess!!

82. அளியார் கமலத்தில் ஆரணங்கே யகிலாண்டமு நின்
ஒளியாக நின்ற வொளிர் திருமேனியை யுள்ளுதொறும்
களியாகி அந்தக் கரணங்கள் விம்மிக் கரைபுரண்டு
வெளியாய் விடினெங்ஙனே மறப்பேனின் விரகிணையே..

O! Goddess who is seated

On the lotus surrounded

By the beetles!

How can I forget this wonderful

Mean which brings in me

The blooming joy whenever

I worship your beautiful self

That spreads light

In the ever widening space!!

83. விரவும் புதுமலர் இட்டு நிற்பாத விரைக்கமலம்
இரவும் பகலு மிறைஞ்சவல் லாரிமை யோரெவரும்
பரவும் பதமும் அயிராவதமும் பகீரதியும்
உரவும் குலிசமும் கற்பகக்காவும் உடையவரே.

O! Mother! The devotees
Who worship your lotus like
Precious foot by showering
Flowers night and day
Will be blessed with Iravatham,
The white elephant, the Ganges,
And the strong weapon of Vachiram*
And Karpaga Garden, like
That of the Indira and other
Heavenly deities!!

*The diamond weapon thunder - bolt

84. உடையாளை ஒல்கும் செம்பட்டுடை யாளை ஒளிர் மதிச்செஞ்
சடையாளை வஞ்சகர் நெஞ்சடை யாளைத்தயங்கு நுண்ணுந்
இடையாளை எங்கள் பெம்மானிடை யாளையிங் கென்னையினிப்
படையாளை உங்களையும் படையாவண்ணம் பார்த்திருமே.

O! Devotees! Worship The Grand Lady,
Who possesses all the worlds and the things
They have; who possesses the silk attire,
Who has worn the Moon on Her Great Plait;
Who doesn't reach the scheming ones;
Who has the slender hip;
Who is seated in the left side of Lord Siva
And who is going to stop my birth
In this world, making Her not to create you again!!

85. பார்க்கும் திசை தொறும் பாசாங்குசமும் பனிச்சிறைவண்டு
ஆர்க்கும் புதுமலரைந்தும் கரும்பு மென்னல்லலெல்லாம்
தீர்க்கும் திரிபுரையாள் திருமேனியும் சிற்றிடையும்
வார்க்குங்கும முலயும் முலை மேன் முத்து மாலையுமே.

Which ever direction I may see
Paasam* - Angusam,** arrows
Of five fresh and cool flowers where
The beetles that have wings sing,
The Sugarcane bow, beautiful feature,
Slender hip, blouse worn and Saffron
Smeared breasts, and the Pearl bead worn on it
Things these will appear!!

*Bondage Cord **an elephant hook or goad

86. மாலயன் தேட மறைதேட வானவர்தேட நின்ற
காலையும் சூடகக் கையையும் கொண்டு கதித்தகப்பு
வேலை வெங்காலெனென் மேல்விடும் போது வெளிநில் கண்டாய்
பாலையும் தேனையும் பாகையும் போலும் பணிமொழியே.

O! Who possesses the speech like
Milk, honey and jaggery*
You should come before me
With your precious foot
Which is beyond the Search
Of Thirumal, Brahma,
Vedas and the heavenly deities
And with the bangles adorned hand
When the Cruel death throws
The Trident on me, to save me!!

87. மொழிக்கும் நினைவுக்கும் எட்டாத நின்றிருமூர்த்தியென்றன்
விழிக்கும் வினைக்கும் வெளிநின்றதால் விழியான் மதனை
அழிக்கும் தலைவரழியா விரதத்தை அண்டமெல்லாம்
பழிக்கும் படியொரு பாகம் கொண்டாளும் பராபரையே.

By grabbing one half of Siva's body
You have made the penance of the lord
Who burnt Kaman through
The eyes of His forehead
To be blamed by all the world
And remain unique
Above a Unique thing
Your precious form which is beyond
The reach of word and deed
Appeared before my eyes
And the worship I have done!
What a wonder is it!!

88. பரமென்றுனை யடைந்தேன் தமிழேனுமுன் பத்தருக்குள்
தரமென்றிவ னென்று தள்ளத்தகாது தரியவர் தம்
பரமன்றெரியப் பொருப்புவில் வாங்கிய போதிலயன்
சிரமொன்று செற்றகை யானிடப்பாகம் சிறந்தவளே.

Oh! Who is seated in
The left side of Lord Siva
Whose hand made the Mountain Meru,
The bow bend to turn the three worlds
Of the demons and whose hand took off
One of the Five heads of Brahama
I have no other guard, surrendered
Before you considering you as
The Precious one!
Don't discard me saying "He is unfit
To be among my devotees"
Thinking that I don't deserve it!!

89. சிறக்கும் கமலத் திருவேநின் சேவடி சென்னை வைக்கத்
துறக்கம் தருநின் துணை வரும் நீயும் துரிய மற்ற
உறக்கம் தரவந்துடம் போடுயிருற வற்றறிவு
மறக்கம் பொழுதென முன்னே வரல் வேண்டும் வருந்தியுமே.

O! Goddess who is seated
In a unique lotus!
Though it is painful for your spouse
Who gives salvation, and yourself
To come to me for giving
The blissful Joy and salvation
And to put your red Precious foot
On my head when the relationship
Between body and soul is cut off
And when the sense is lost
Come bearing it, and appear before me!!

90. வருந்தா வகையென் மனத்தாமரையினில் வந்து புகுந்து
இருந்தாள் பழைய இருப்பிடமாக இனியெனக்குப்
பொருந்தாதொரு பொருளில்லை விண்மேவும் புலவருக்கு
விருந்தாக வேலை மருந்தானதை நல்கு மெல்லியலே.

Abhirami the prime cause behind
The nectar got from the sea of Milk
Which is meant for the feast
Of the heavenly deities
Came to my lotus like heart
Voluntarily without my taking
Pain much and she is seated
Considering it as Her old abode
And there is none which I will not get!!

91. மெல்லிய நுண்ணிடை மின்னனையானை விரிசடையோன்
புல்லிய மென்முலை பொன்னனை யானைப் புகழ்ந்துமறை
சொல்லிய வண்ணம் தொழுமடியாரைத் தொழு மவர்க்குப்
பல்லிய மார்த்தெழ வெண்பகடு ஊரும் பதந்தருமே.

To those who worship
The devotees who worship Her
As adored by Vedas,
She who has the soft
And slender hip
And who is like the lightning
And who is like gold and whose
Soft breast is embraced
By Lord Siva, Would give
A place in heaven making them
Ride on Iravathi the white elephant
Accompanied by the music
Of different musical instruments!!

92. பதத்தேயுருகி நின் பாதத்திலே மனம்பற்றி உன்தன்
இதத்தே யொழுக அடிமை கொண்டாயினி யானொருவர்
மதத்தே மதிமயங்கேன்அவர் போன வழியும் செல்லேன்
முதல் தேவர் மூவரும் யாவரும் போற்று முகிழ்நகையே

O! The smiling faced mother!
You have lorded over me
By making my heart melt!
And by making me hold
Your precious foot
You have made me pursue
Your principle! So I won't get
My sense to be swayed
By illusion and pursue
Any other path!!

93. நகையே யிஃதிந்த ஞாலமெல்லாம் பெற்ற நாயகிக்கு
முகையே முகிழ் முலைமானே முதுகண் முடிவிலந்த
வகையே பிறவியும் வம்பே மலைமகளென்பது நாம்
மிகையே யிவள்தன் தகைமையை நாடி விரும்புவதே.

The breast of Abhirami
Who has borne all the world
Is like like bud of the lotus!
The blissful eyes are like
That of a deer;
To say like this is subject
To laughter! She has no end
And no birth!
To call Her the daughter of
The Mountain is meaningless
It is beyond our sense
To analyse such a one's
Nature and to adore Her!!

94. விரும்பித் தொழுமடியார் விழிநீர்மல்கி மெய்புளகம்
அரும்பித் ததும்பிய ஆனந்தமாகி அறிவிழந்து
கரும்பிற்களித்து மொழிதடுமாறிமுன் சொன்னவெல்லாம்
தரும்பித்தராவ ரென்றால் பிராமி சமய நன்றே

Tears will flow from the devotees
Who worship Abhirami with love;
Their body will be excited
With overflowing joy; Their soul
Will lose it's sense; Their words
Will fumble like the honey drunk beetle
They will become mad
Like the above said
If that be the case only Her way alone
Would bring good!!

95. நன்றே வருகினும் தீதே விளைகினும் நானறிவது
ஒன்றேயுமில்லையுனக்கே பரமெனக்குள்ள வெல்லாம்
அன்றே உனதென்றளித்து விட்டே னழியாத குணக்
குன்றே யருட்கடலே இமவான் பெற்ற கோமளமே.

The never ceasing Mountain
Of good heart! O! The Sea of Bliss!
Even if things good or bad take place
There is nothing I have to ponder over!
All are your burden!!
I have given my body and soul
And things other to you
After becoming your slave
What worry do I have now? There is none!!

96. கோமள வல்லியை அல்லியந் தாமரைக் கோயில் வைகும்
யாமள வல்லியை யேதமிலாளை யெழுதரிய
சாமள மேனிச் சகல கலாமயில் தன்னைத் தம்மால்
ஆமளவும் தொழுவா ரெழு பாருக்கும் ஆதிபரே.

Those who worship the one as they could
Who is like a slender Creeper
Of a flower plant who is seated
In the lotus which has internal petals
Who is adored by the Yamaala Veda
And who is without any spot
The green complexioned one
Who is not to be picturised
Through art who is like the Peacock
Which is the head of all arts!
Will become the King of the worlds Seven!!

97. ஆதித்தன் அம்புலி அங்கிகுபேரன் அமரர்தங்கோன்
போதிற் பிரமன் புராரி முராரி பொதியமுனி
காதிப் பொருபடைக் கந்தன் கணபதிகாமன் முதல்
சாதித்த புண்ணியர் எண்ணிலர் போற்றுவந்தையலையே.

The Sun; The Moon; The Fire; Kubera
Indiran the head of the heavenly deities
Brahama who is seated in the lotus;
Lord Siva who has demolished the tri-world;
Thirumal who has killed Muran;
Agasthiar who lives in Pothikaimalai
Lord Muruga who has the lance wielding army
Lord Vinayaka, Kaman - All will
Worship Goddess Abhirami!!

98. தை வந்து நின்னடித் தாமரை குடிய சங்கரற்குக்
கைவந்த தீயுந் தலைவந்த வாறும் கரந்த தெங்கே
மெய்வந்த நெஞ்சினல் லாலொரு காலும் விரகர்தங்கள்
பொய்வந்த நெஞ்சில் புகவறியா மடப்பூங்குயிலே.

O! Young Cuckoo
You enternot into
The hearts of the Scheming
And lying people
Knowing not the way except
Entering into the heart
Of the devotees who have
The true wisdom
After knowing that your tiff
Is not gone even after
Caressing your precious foot
Lord Sarkaran adorned it
On His head and at that time
Where the fire He had
In His hand and the Ganges
On His head, were hiding? !!

99. குயிலாய் இருக்கும் கடம்பாட வியடைக் கோலவியன்
மயிலாய் இருக்கும் இமயாசலத்திடை வந்துதித்த
வெயிலாயிருக்கும் விசும்பிற்கமலத்தின் மீதன்னமாம்
கயிலாயருக்கன்று இமவானளித்த கனங்குழையே.

Abhirami who has worn
The heavy ear ring
And who was given
To marriage by Imavan
To the Lord of Mountain Kailaya,
Will be Cuckoo in Kadambavanam;
At Himalays she will be
The Peacock; The light
Emilting Sun in the Sky;
In the lotus like heart
Of the devotees who think
Of her with Love she will be swan!!

100. குழையத் தழுவிய கொன்றையந்தார்கமழ் கொங்கைவல்லி
கழையைப் பொருத திருநெடுந்தோளுங் கரும்பு வில்லும்
விழையப் பொருதிறல் வேரியம் பாணமும் வெண்ணகையும்
உழையைப் பொரு கண்ணும் நெஞ்சிலெப் போதும் உதிக்கின்றவே!

Things these are always in my mind:
The breasts of the Creeper like Abhirami
That spread the fragrance of Konvai flower
Caused by the tight embrace of Lord Siva
Who has worn it on His chest
The victorious shoulders which defeated
The bamboo; The Sugarcane bow; The honeyed
Flower arrows whcih induce men and women
To have love with one another;
The smile with white teeth; And
The eyes that won the eyes of the deer!!

101. ஆத்தாளை எங்களபிராம வல்லியை அண்டமெல்லாம்
 பூத்தாளை மாதுளம் பூ நிறத்தாளைப் புவியடங்கக்
 காத்தாளை அங்குச பாசங்குசமுங் கரும்பும் அங்கை
 சேர்த்தாளை முக்கண்ணியைத் தொழுவார்க் கொடு தீங்கில்லையே.

Evil will not touch those who worship

Abhirama valli, our mother of

All living beings, who has

The complexion like the Pomogranate flower,

Who has safeguarded the whole world,

Who possesses Angusam - Paasam

And the arrows of flower, sugarcane

And who has eyes three!!

திருக்கடவுர் அபிராமி அம்மைப்பதிகம் காப்பு

வெண்பா

தூயதமிழ்ப் பாமாலை சூட்டுதற்கு மும்மதநூல்
வாயைங் கரன்றாள் வழுத்துவாம் - நேயர்நிம்
எண்ணும் புகழ்க்கடவுர் எங்கள் அபிராமிவல்லி
நண்ணும் பொற் பாதத்தில் நன்கு.

To Sing the chaste Thamizh hymns
And adorn the precious feet as a garland,
Of our Mother Abhiramavalli
Who is seated in the famous Thirukkadavur
Which is worshipped by the devotees
In their heart daily, in the best manner
Let us pray to Lord Vinayaka
Whose mouth has three kinds of *Sahiva*
And who has hands five!!

* Through

நூல்

ஆசீரிய விருத்தம்

கலையாத கல்வியும் குறையாத வயதுமோர்

கபடு வாராத நட்பும்

கன்றாத வளமையும் குன்றாத இளமையும்

கழுபிணியிலாத உடலும்

சலியாத மனமும் அன்பகலாத மனைவியும்

தவறாத சந்தானமும்

தாழாத கீர்த்தியும் மாறாத வார்த்தையும்

தடைகள் வாராத கொடையும்

தொலையாத நிதியமும் கோணாத கோலுமொரு

துன்பமில்லாத வாழ்வும்

துய்ய நின் பாதத்தில் அன்பும் உதவிப்பெரிய

தொண்ட ரொடு கூட்டு கண்டாய்.

அலையாழி அறிதுயிலு மாயனது தங்கையே!

ஆதிகடவுரின் வாழ்வே

அமுதீசர் ஒரு பாகம் அகலாத சுகபாணி!

அருள்வாமி அபிராமியே!

O! The Sister of Thirumal

Who sleeps on the sea of Milk

That is full of waves

O! Who is the prime cause of

The Welfare of the people

Who live in ancient Thirukkadavur

O! Who utters the Sweet word

And who doesn't leave ever

The Unique left part of Lord Siva (Amudheesar)

O! Blissful Goddess Paarvathi!

O! Abhirami who has the beauty Par-excellence

Shower your Bliss to attain (all these things):

Blemishless learning which is not subject

To forgetfulness; the age that is not shortened;

Friendship without betrayal; Affluent wealth;
 Undiminished youthfulness; the body without disease;
 Mind without dejection; wife with never ceasing love;
 Children with good character and who do deeds good;
 Never diminishing fame; Speech with never changing
 Integrity; Liberality without obstacles; Never varnishing
 Wealth; Sceptre, not deviating from ethics;
 Good life without perils; Devotion to your sacred foot
 And admit me among your devotees!!

காரக பந்தியும் பந்தியின் அலங்கலும்
 கரியபுரு வச்சிலைகளும்
 கரண குண்டலமும் திமுகமண்டலம் நுதற்
 கத்தாரிப் பொட்டுமிட்டுக்

கூரணிந்திடு விழியும் அமுதமொழியுஞ்சிறிய
 கொவ்வையின் கனியதரமும்
 குமிழனைய நாசியும் முத்தநிகர் தந்தமும்
 கோடு சோடான களமும்

வாரணிந் திறுமாந்த வளமுலையும் மேகலையும்
 மணி நூபு ரப்பாதமும்
 வந்ததெனது முன்னின்று மந்த காசமுமாக
 வல்வினையை மாற்றுவாயே

ஆரமணி வானிலுறை தாரகைகள் போலநிறை
 ஆதிகடவுரின் வாழ்வே
 அமுதீசர் ஒரு பாகம் அகலாத சுகபாணி!
 அருள்வாமி! அபிராமியே!

O! The one who is the cause of
 The good life of Thirukkadavur
 Which has full of precious stones
 In the garland, like that of
 The stars on the sky!
 O! The possessor of Sweet Speech

Who doesn't leave the unique left side
 Of AmirthaKadesar!
 O! The Source of Bliss!
 O! Mother Abhirami!
 Come before me with a smile
 With flower adorned fine dark hair;
 Bow like eyebrows; The ear rings;
 The Moon like face; The forehead
 Adorned with Kasthuri Thilakam;
 Nectar like Sweet Speech;
 Kovai fruit like red lips;
 Kumizham flower like nose;
 Pearl like teeth; conch like neck
 Upward looking breasts adorned with
 Small blouse; Mekalai adorned hip
 And the feet adorned with anklet
 Studded with precious stones
 To get rid of my evil deeds!!

மகர வார்சுழல் மேல் அடர்ந்து குமிழ் மீதினில்
 மறைந்து வாளைத்துறந்து
 மைக்கயலை வேண்டினின் செங்கமல விழியருள்
 வரம் பெற்ற பேர்களன்றோ?

செக முழுமீ வொற்றைத் தனிக்குடை கவித்து மேற்
 சிங்காதனத்திலுற்றுச்
 செங்கோலும் மனுநீதி முறைமையும் பெற்றுமிகு
 திகிரியுல காண்டு பின்பு

புகர்முகத்(து) ஐரா வதப்பாகராகிநிரை
 புத்தேளிர் வந்து போற்றிப்
 போக தேவேந்திரன் எனப்புகழ விண்ணில்
 புலோமசையொடுஞ்சுகிப்பர்;

அகர முதலாகி வளர் ஆனந்த ரூபியே!
 ஆதி கடவுளின் வாழ்வே!
 அமுதீசர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி!
 அருள்வாமி அபிராமியே!

O! The embodiment of growing Joy
 And the basis of letters like "A"
 O! The cause of the good life of
 The ancient Thirukkadavur!
 O! The possessor of sweet speech
 Who doesn't leave the unique left part
 of Amirthakadesar!
 O! Who showers Bliss taking pity
 On the devotees!
 O! Parvathi! O! Abhirami!
 Will not those who worship your eyes
 with light renounced dark paste
 Be blessed with your lotus like eyes
 Hidden under the nose which is like
 The Kumizham flower adorned
 On your most liked hair, to rule
 The mountain surrounded world
 With sceptre under one umbrella unique,
 Adopting the justice incarnate laws of cholan Manu;
 To ride on the dappled elephant Iravatham
 And become Devendran adored
 By the heavenly deities and enjoy Indirani!!

மறிகடல்கள் ஏழையுந் திகிரி இருநான்கையும்
 மாதிறல் கரியெட்டையும்
 மாநாகம் ஆனதையும் மாமேரு என்பதையும்
 மாசூர்மம் ஆனதையுமோர்

பொறியரவு தாங்கி வருபுவனம் ரேழையும்
 புத்தேளிர் கூட்டத்தையும்
 பூமகளை யுந்திகிரி மாயவனையும் அரையிற்
 புலியாடை உடையானையும்

முறை முறை களாயின்ற முத்தியவர்களாய் பழைமை
 முறைகள் தெரியாத நின்னை
 மூவுலகி லுள்ளவர்கள் வாலையென்றறியாமல்
 மொழிகின்ற தேது சொல்வாய்!

அறிவுநிறை விழுமியார்தம் ஆனந்த வாரியே!

ஆதிகட வூரின் வாழ்வே!

அமுதீசர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி!

அருள்வாமி! அபிராமியே!

O! The Sea of Joy to the Wisdom incarnate devotees!

O! Who exists as good life of the ancient Thirukkadavur!

O! The possessor of Sweet Speech

Who doesn't leave the unique left side

Of Amirthakadesar! O! Parvathi who showers love

On the devotees! O! Abhirami!

Why do the people of the world three call you

As young maid, not knowing that you have created

The seven seas with folding waves; The most powerful

Elephants on directions eight; Great snakes eight;

The great Mountain Meru; The Seven worlds borne by

The spotted snake Adhishesan; The heavenly deities;

Thirumagal; Thirumal who has disc, as weapon;

Lord Siva who has worn the tiger's skin as attire

Around His hip respectively! And who is

Inquired by the wise ones and who is not known

To the by gone age! Please tell me!!

வாடாமல் உயிரெனும் பயிர்தழைத் தோங்கிவர

அருள்மழை பொழிந்தும் இன்ப

வாரிதியிலே நின்னதன்பெனுஞ்சிறகால்

வருந்தாமலே யணைத்துக்

கோடாமல் வளர் சிற்றெறும்பு முதல் குஞ்சரக்

கூட்ட முதலான சீவ

கோடிகள் தமக்குப் புசிக்கும் புசிப்பினைக்

குறையாமலெ கொடுத்து

நீடாழியுலகங்கள் யாவையும் நேயமாய்

நின்னுதர பந்திபூக்கும்

நின்மலி! அகிலங்களுக்(கு) அன்னை என்றோதும்

நீலியென்(று) ஓதுவாரோ?

ஆடாத நான் மறையின் வேள்வியால் ஓங்குபுகழ்
ஆதிகடவூரின் வாழ்வே!
அமுதசீர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி!
அருள்வாமி! அபிராமியே!

O! Who exists for the good life
Of the ancient Thirukkadavur
Which attained fame due to
The sacrifice done according to
The Vedas four which have
The meaning without distortion
O! Who leaves never the sweet
And unique left part of AmirthaKadesar!
O! Paravathi who showers bliss
On the devotees! O! Abhirami!
O! The blemish - free one
Who showers rain, the bliss
For the unstinted growth of life, the plant
And who provides undiminishing food
For all creatures from tiny ant
To big elephants, that grow
In the Sea of Joy Caressed by
Your love the feather!
And who gives birth to the see - surrounded world
Through your navel !
Call you Neeli ** the blue complexioned one
The mother of worlds many?!!

**The woman ghost.

பல்கஞ்சரந் தொட் டெறும்பு கடை யானதொரு
பல்லுயிர்க்குங் கல்லிடைப்
பட்டதேரைக்கும் அன்றுற்பவித்திடுகருப்
பையுறு சீவனுக்கும்

மல்கஞ்சராசரப் பொருளுக்கும் இமையாத
வானவர் குழாத்தினுக்கும்
மற்றுமொரு மூவர்க்கு மியாவார்க்கும் அவரவர்
மனச் சலிப்பில்லாமலே

நல்குந் தொழிற்பெருமை உண்டாயிருந்துமிகு
நவநிதி உனக்கிருந்தும்
நானொருவன் வறுமையிற் சிறியனானால் அந்
நகைப்புனக்கே அல்லவோ?

அல்கலந்தும்பர் நாடள வெடுக் குஞ்சோலை
ஆதிகட ஷூரின் வாழ்வே!
அமுதீசர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி!
அருள்வாமி! அபிராமியே!

O! The cause of the good life
Of the ancient Thirukkadavur
Which is surrounded by dark groves
That have grown upto heaven!
O! The one who has the Sweet Speech
And who never leaves the unique part of
Amirthakadesar! O! Parvathi! O! Abhirami!
From elephants to different Kinds of Creatures
Including ants; To the toad in the stone;
To the just existing life in the Womb;
To movable and immovable things;
To the never winking heavenly deities;
To all the three (Gods) Brahma
Thirumal and Sivan, you offer whatever they want
Without making them get dejected
Though you possess this greatness,
Though you possess the nine kinds of wealth to offer
If I, your son suffer in poverty
And if it causes sly laugh
Is n't it applicable to you?!!

நீடுல கங்களுக்(கு) ஆதர வாய் நின்று
நித்தமாய் முத்தி வடிவாய்
நியமமுடன் முப்பத்திரண்டறம் வளர்க்கின்ற
நீ மனைவியாய் இருந்தும்

வீடு வீடு கடோறும் ஓடிப் புகுந்து கால்
 வேசந்(று) இலச்சையும் போய்
 வேண்டுகில் அரைக்கணிய விதியற்று நிர்வாண
 வேடமுங் கொண்டுகைக் கோர்

ஓடேந்தி நாடெங்கும் உள்ளந் தளர்ந்துநின்(று)
 உன்மத்தனாகி அம்மா!
 உன் கணவன் எங்கெங்கும் ஐயம்புகுந் தேங்கி
 உழல்கின்ற தேது சொல்வாய்

ஆடு கொடி மாடமிசை மாதர் வினை யாடிவரும்
 ஆதிகட ஷுரின் வாழ்வே!
 அமுதீசர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி!
 அருள்வாமி! அபிராமியே!

O! The cause of good life
 Of ancient Thirukkadavur
 Where the young maids play
 The flower balls on the palaces
 Covered with moving creepers!
 O! Parvathi who has the sweet speech
 and who showers the Bliss
 On the devotees! O! Abhirami!
 You being the Source of all the worlds;
 Being everlasting; being the nourisher
 Of virtues thirty two; And being the house hold wife
 Why did your husband hasten to ask for
 Alms from door to door making the legs get tired
 And without shame ! why did He loiter nakedly
 Without even having a white cloth to wear
 Around His waist, having a begging bowl
 Why did He loiter throughout the country
 For asking alms losing His heart?!! Tell me!!

ஞானந் தழைத்துன் சொருபத்தை அறிகின்ற
நல்லோர் இடத்தினிற் போய்
நடுவினிலிருந்து வந்தடிமையும் பூண்டவர்
நவிற்றும் உபதேசமுட் கொண்டு

ஈனந்தனைத் தள்ளி எனது நானெனுமானம்
இல்லாமலே துரத்தி
இந்திரிய வாயில்களை இறுகப்பு தைத்து நெஞ்(சு)
இருளற விளக்கேற்றியே

ஆனந்தமான விழி அன்னமே! உன்னை என்
அகத்தாமரைப் போதிலே
வைத்துவேறே கலையற்றுமே லுற்ற பர
வசமாகி அழியாததோர்

ஆனந்த வாரிதியில் ஆழ்கின்ற தென்று காண்;
ஆதி கடவுளின் வாழ்வே!
அமுதீசர் ஒரு பாகம் அகலாத சுகபாணி!
அருள்வாமி! அபிராமியே!!

O! The one who is the cause of
The good life of Thirukkadavur
O! the possessor of Sweet Speech
Who doesn't leave the unique left part
Of Amirthakadesar! O! Blissful Parvathi
O! Abhirami! O! The Swan like one
Who possesses joyful eyes
When will I pay heed
To the spiritual talk of your slaves,
The devotees who stand inbetween
You and me and When will
I throw off the base things and banish
The ego* in me and when will I close
The gates of the senses five and light

The light of Wisdom to banish the inner darkness
And when will I immerse in the ceaseless Sea
Of Joy placing you in my lotus heart
Leaving all the others thoughts!!

"1"

சலதியுலகத்திற் சராசரங் களையீன்ற
தாயாகி னா னெலக்குத்
தாயல்லவோ? யான் உன்மைந்தனன்றோ? எனது
சஞ்சலம் தீர்த்து நின்றன்

முலை சுரந்தொழுகு பாலூட்டி என் முகத்தை உன்
முன்தானையால் துடைத்து
மொழிகின்ற மழலைக்குகந்து கொண்டிளநிலா
முறுவல் இன்புற்றருகில்யான்

குலவிளையாடல் கொண்டருண்மழை பொழிந்தங்கை
கொட்டிவா வென்றழைத்துக்
குஞ்சரமுகன் கந்தனுக் கிளையன் என்றெனைக்
கூறினால் ஈனமுண்டோ?

அலைகடலிலே தோன்று மாறாத அமுதமே!
ஆதிகடவுரின் வாழ்வே!
அமுதீசர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி!
அருள்வாமி! அபிராமியே!!

O! The nectar like one
Which is got in the Sea of Waves
O! The Cause of good life of
The ancient Thirukkadavur!
O! Who never leaves the unique
Left part of Sivaperuman
O! Parvathi! O! Abhirami!
Are you not, who has been
The Mother of all creatures

Mother to me also?
 An I not your son?!
 By feeding me with your milk
 That flows from your breasts
 And wiping out my milk drunk mouth,
 By accepting my prattle like speech
 And taking pleasure with a crescent
 Moon like smile!
 By showering your Bliss
 On me who prays
 Hanging around you
 And calling me
 As the younger brother
 Of Vinayaka and Kanthan
 Will you lose anything?

கைப்போது கொண்டுன் பதப்போது தன்னில்
 கணப்போதும் அர்ச்சிக்கிலேன்;
 கண்போதினாலுன் முகப்போது தன்னையான்
 கண்டுதரி சனை புரிகிலேன்

முப்போதில் ஒருபோதும் என்மனப் போதில்
 முன்னி உன் ஆலயத்தின்
 முன்போது வார் தமது பின்போத நினைகிலேன்;
 மோசமே போய் உழன்றேன்;

மைப்போத கத்திற்கு நிகரெனப் போதெரு
 மைக்கடா மீதேறியே
 மாகோரகாலன் வரும் போது தமிழேன்
 மனங்கலங்கித் தியங்கும்

அப்போது வந்துன் அருட்போது தந்தருள்
 ஆதிகடவுரின் வாழ்வே!
 அமுதீசர் ஒரு பாகம் அகலாத சுகபாணி!
 அருள்வாமி ! அபிராமியே!

O! The Cause of good life
 Of the ancient Thirukkadavur!
 O! The possessor of sweet speech
 Who doesnt leave the unique left part
 of Amirthakadesar ! O! Blissful parvathi
 O! Abhirami! I have not worshipped
 Your precious, lotus like foot
 Not even for a moment
 Having flowers in my hand
 I have not worshipped your
 Lotus like face with my
 Lotus like eyes!!
 I have not thought of you
 Even for a moment!
 During morning day and night
 In my flower like heart
 And I have not thought of going after
 Your devotees who come around your temple
 I have loitered and became a mean one
 When the cruel death comes to take my life,
 Riding on the buffallow which is
 Comparable to a dark elephant
 And when my mind falls in sorrow
 You should come and offer your
 Blissful flowerlike foot!!

மிகையுந்துரத்த வெம்பிணியுந்துரத்த
 வெகுளியானதுந்துரத்த
 மிடியுந்துரத்த நரை திரையும் துரத்தமிகு
 வேதனைகளுந்துரத்த

பகையுந்துரத்த வஞ்சனையுந்துரத்த
 பசியென்ப துந்துரத்த
 பாவந்துரத்த பதிமோகந்துரத்த
 பலகாரியமுந்துரத்த

நகையுந்துரத்த ஊழ் வினையுந்துரத்த
நாளும் துரத்த வெகுவாய்
நாவரண் டோடியே கால் தளர்ந்திடும் என்னை
நமனுந்துரத்துவானோ?

அகில உலகங்கட்கும் ஆதார தெய்வமே!
ஆதிகடவுரின் வாழ்வே!
அமுதீசர் ஒருபாகம் அகலாத சுகபாணி
அருள்வாமி ! அபிராமியே!

O! The Source of all worlds
O! My Goddess!
O! The Cause of good life of
The ancient Thirukkadavur
O! The possessor of Sweet Speech
Who doesn't leave the unique left part
Of Amirthakadesar! O! Blissful Parvathi!
O! Abhirami! When the extreme act
Of others chases me; When the cruel
Disease chases me; When poverty chases me;
When infirmity chases me;
When sin chases me;
When the desire on my place chases me;
When things apart from the above said chases me;
When others' ridiculous act chases me
When the nemesis chases me'
When I run making my tongue dry
And making my legs get tired
Will yama too chase me to snatch away my life?!
(Mother please save me from his cruelty)

செய்து கொடுத்தான்
பெரிய புகழ் பெற்றான்
பெரிய புகழ் பெற்றான்
பெரிய புகழ் பெற்றான்

பெரிய புகழ் பெற்றான்
பெரிய புகழ் பெற்றான்
பெரிய புகழ் பெற்றான்
பெரிய புகழ் பெற்றான்

The source of all words
O My Goddess
O The Cause of good life
The ancient Thinker
O The possessor of Sweet Speech
Who doesn't leave the unique left part
O Amithakadash O Blisful Father
O Abhaya When the extreme act
Of others chase me When the other
Disease chase me When poverty chase me
When infirmity chase me
When sin chase me
When the desire on my mind chase me
When things apart from the above said chase me
When others' ridiculous act chase me
When the nemesis chase me
When I am making my tongue dry
And making my legs get tired
Will you too chase me to snatch away my life?
(Mother please save me from this trouble)

கம்பரின்
சரசுவதி அந்தாதி

Kambar's
Anthathi on Saraswathi

Translated by
S.P. Guruparan
S/o Sri Srinivasa Poovan
&
Srimathi. Sowbakkiam Ammal
Koliyanur, villupuram District

காப்புச் செய்யுள்

ஆயகலைகள் அறுபத்து நான்கினையும்
ஏய உணர்விக்கும் என் அம்மை - தூய
உருப்பளிங்கு போல்வாள் என் உள்ளத்தின் உள்ளே
இருப்பள் இங்கு வாராது இடர்

Since My Mother Saraswathi
Who makes us understand
The Sixty four Arts
In the best way
And who is pure like
A white glass
Dwells in my heart
No peril will take place!!

1. படிசு நிறமும் பவழச் செவ்வாயும்
கடிகமழ் பூந்தாமரை போல் கையும் - துடிஇடையும்
அல்லும் பகலும் அனவரதமும் துதித்தால்.
கல்லும் சொல்லாதோ கவி,

If the Goddess of learning
Who has pure crystal like body;
Red Coral like beautiful mouth;
The fragrant lotus like hand;
And the Udukkai shaped hip
Is worshipped day and night
Will not a stone sing a song?!!

2. சீர்தந்த வெள்ளிதழ்ப் பூங்கமலாசனத் தேவிசெஞ்சொல்
தார்தந்த என்மனத் தாமரையாட்டி சரோருக மேல்
பார்தந்த நாதன் இசைதந்த ஆரணப்பங்கயத்தாள்
வார்தந்த சோதி அம்போருகத் தாளை வணங்குதுமே

Let us worship Goddess Saraswathi
 Who has the glittering lotus like face;
 Who is seated in the white lotus flower
 That glitters like silver;
 Who is adorned by my praising psalm;
 Who is seated in my lotus flower like heart;
 Who is in the tongue of Brahma
 Who has arisen from the navel of Thirumal!!

3. வணங்கும் சிலை நுதலும் கழைத்தோளும் வனமுலைமேல்
 சுணங்கும் புதிய நிலவெழுமேனியும் தோட்டுடனே
 பிணங்கும் கருந்தடம் கண்களும் நோக்கிப் பிரமன் அன்பால்
 உணங்கும் திருமுன்றிலாய் மறை நான்கும் உரைப்பவளே

To behold the beauty of your bow like forehead;
 Bamboo like arms; the moon like shade on your
 Beautiful breasts; the black eyes that stretched
 Up to your years, Lord Brahma will be waiting
 Near the door of your precious temple;
 O! The Goddess of the four Vedas!
 (I take asylum in you)

4. உரைப்பார் உரைக்கும் கலைகள் எல்லாம் எண்ணில்
 உன்னை அன்றித்
 தரைப்பால் ஒருவர் தரவலரோ தண்தரள முலை
 வரைப்பால் அமுதுதந்து இங்கு எனை வாழ்வித்த மாமயிலே
 விரைப்பா சடைமலர் வெண்தாமரைப்பதி மெல்லியலே.

Who else other than you could give
 The Wisdom of Arts and Thought*?
 O! My Mother who has fed me milk
 With your precious breasts
 O! The Goddess who dwells in
 The fragrant white Lotus flower surrounded by
 The green leaves!!

5. இயலானது கொண்டு நின் திருநாமங்கள் ஏத்துதற்கு முயலாமை யால் தடுமாறு கின்றேன் இந்த மூவுலகம் செயலால் அமைந்த கலைமகளே நின் திருவருளுக்கு அயலா விடாமல் அடியேனையும் உவந்த ஆண்டருளே.

O! Goddess Saraswathi!

Without knowing how to adore

Your Greatness through my knowledge

Of words I am perplexed!

O! The Goddess who makes

the three world function!

I beg of you to shower your Bliss

With love through your ogling

On this slave* by not making** (me) an alien!!

*devotee **considering

6. அருக்கோ தயத்தினும் சந்திரோதயம் ஒத்து அழகெறிக்கும் திருக்கோல நாயகி செந்தமிழ்ப் பாவை திசைமுகத்தான் இருக்கோது நாதனும் தானும் எப்போதும் இனிதிருக்கும் மருக்கோல நாள்மலரான் என்னை ஆளும்மடமயிலே

O! The Mother of all Arts!

Who has the beauty of the rising Sun

And the light of the full Moon blended together

O! The Lady of Chaste Thamizh!

O! The Goddess who is sitting on

The fragrant lotus flower

And who is with the four faced Brahama

With perennial joy, who delivers the meaning of Veda

O! The Peacock Who rules enslaving me!!

(You are my asylum!!)

7. மயிலே மடப்பிடியே கொடியே இளமான் பிணையே குயிலே பசங்கினியே அன்னமே மனக்கூரிருட்கு ஓர் வெயிலே நிலவெழு மேனி மின்னே இனி வேறுதவம் பயிலேன் மகிழ்ந்து பணிவேன் உனது பொற்பாதங்களே.

O! The Peacock of Wisdom!

O! The She elephant!

O! The tender Creeper!

O! The (hopping) deer!

O! The singing Nightingale!

O! The greenish Parrot!

O! The Swan!

O! The sun that spills

The glittering wisdom

To make ignorance the darkness vanish!

O! The glittering full moon!

O! The light of the lightning!

I will not do any other penance

To seek your Bliss

I will adore (only) your golden foot

Day by day with joy!!

.....

Peacock, Nightingale, Deer, Parrot, Elephant

All these are the signs of Wisdom.

8. பாதாம் புயத்தில் பணிவார் தமக்குப் பலகலையும்
வேதாந்த முக்தியும் தந்தருள் பாரதி வெள்ளிதழ் பூஞ்
சீதாம் புயத்தில் இருப்பாள் இருப்பளன் சிந்தை உள்ளே
ஏதாம் புவிமீல் பெறல் அரிதாவது எனக்கு இனியே

Goddess Saraswathi who gives wisdom

In many arts; Who gives the meaning of

The Vedas; Who gives the heavenly life

To those who worship Her lotus like foot

Is seated in the Cool lotus flower!

Is there anything I can't get in this World

Since she herself is seated in my heart too?'

(I will get all I want!!)

9. இனிநான் உணர்வது எண்ணென் கலையாளை இலகு
தொண்டைக்
கனி நாணும் செவ்விதழ் வெண்ணிறத்தானைக் கமல்வயல்
நனி நயாகியை அகிலாண்டமும் பெற்றதாயை மணப்
பனிநான் மலர்உறை பூவையை ஆரணப் பாவையையே

Her after I will worship only
The Goddess Saraswathi!
Who is the mother of Sixty four arts!
Who has red mouth as that of Kovai fruit
In the white lotus like face!;
Who governs the lotus flower;
The mother who has created the universe;
Who lives in the cool and fragrant lotus flower!!

10. பாவும் தொடையும் பதங்களும் சீரும் பலவிதமாம்
மேவும் கலைகள் விதிப்பாளிடம் விதியின் முதிய
நாவும் பகந்த தொல் வேதங்கள் நான்கும் நறுங்கமலப்
பூவும் திருப்பதம் பூவால் அணிபவர் புந்தியுமே.

The dwelling place of (Goddess) Saraswathi
Who devises the Songs, the structure of the Songs
Music and its beauty and such other forms of Poetry
Is the tongue of Brahma who recites the Vedas;
The four ancient Vedas; The white lotus flower!
And the mind and heart of those who worship Her
By offering flowers!!

11. புந்தியில் கூரிருள் நீக்கும் புதிய மதியம் என்கோ
அந்தியில் தோன்றிய தீப மென்கோநல் அருமைறையோர்
சந்தியில் தோன்றும் தபனென்கோ மணித்தாமம் என்கோ
உந்தியில் தோன்றும் பிரான்புயந்தோயும் ஒருத்தியையே.

Should I call you as the light of the complete Moon
That drives away the darkness of the mind?!!
Should I call you as the light that is lit in the evening?!

Should I call you as the flame of the Sun
That is worshipped by the people who recite the Vedas?
Should I call you as the garland of the precious stones?
O! Goddess Saraswathi who embraces the arms
Of Brahma who has arisen from the navel of Thirumal!!
How to adore you?!!

12. ஒருத்தியை ஒன்றும் இலா என் மனத்தில் உவந்து தன்னை
இருத்தியை வெண்கமலத்து இருப்பாளை எண்ணென்
கலைதோய்
கருத்தியை ஐம்புலனும் கலங்காமல் கருத்தை எல்லாம்
திருத்தியை யான் மறவேன் திசை நான் முகன் தேவியையே.

I will never forget the incomparable
Goddess Saraswathi, the spouse of Brahma
Who is seated with love in my heart
Which is void of any good;
Who is sitting in the white lotus flower;
Who is the source of the sixty four Arts;
Who has mended my mind from going astray
Through body, mouth, eye, nose and ear!!

13. தேவரும் தெய்வப் பெருமானும் நான்மறை செப்புகின்ற
மூவரும் தானவராகி உள்ளோரும் முனிவரும்
யாவரும் ஏனைய எல்லா உயிரும் இதழ்வெளுத்த
பூவரும் மாதின் அருள்கொண்டு ஞானம் புரின்றதே.

The Wisdom of the heavenly deities,
Indiran, the Chief of the deities, the tri-Gods
Brahma, Vishnu and Siva who are adored
By Vedas, Asuras, ascetics and all
Other living beings - is due to the Bliss
Of Goddess Saraswathi Who dwells in
The White Lotus flower!!

14. புரிகின்ற சிந்தையின் ஊடே புகுந்து இருளை
அரிகின்றது ஆய்கின்ற எல்லா அறிவின் அரும் பொருளைத்
தெரிகின்ற இன்பம் கனிந்தூறி நெஞ்சம் தெளிந்து முற்ற
விரிகின்ற எண்ணென் கலைமான் உணர்திதிய வேதமுமே.

It will vanish the ignorance of the thinking men
By going into their mind; It will make us understand
The truth about the things after analysis!
So, with much joy of the mind, Wisdom will flourish clearly!
And the meaning of the Vedas that sprang up from
The Goddess of Art will be understood!!

15. வேதமும் வேதத்தின் அந்தமும் அந்தத்தின் மெய்ப்பொருளாம்
பேதமும் பேதத்தின் மார்க்கமும் மார்க்கப்பிணக்கறுக்கும்
போதமும் போத உருவாகி எங்கும் பொதிந்த விந்து
நாதமும் நாதவண்டார்க்கும் வெண்தாமரை நாயகியே.

The source and basis of Veda
The end of Veda, and the truth got
At the end, different religions -
And the features of their differences-
The Wisdom to eradicate the faults
Of the differences and the form of Wisdom
Is the supreme Goddess Saraswathi
Who lives in the white lotus
Where the beetles sing!!

16. நாயக மானமலரகம் ஆவது ஞான இன்பச்
சேயகமான மலரகம் ஆவதும் தீவினையால்
ஏயக மாறிவிடுமகம் ஆவதும் எவ்வுயிர்க்கும்
தாயக மாவதும் தாதார் சுவேத சரோருகமே.

The Prime flower of all the flowers;
The dwelling place of the joyful child
Wisdom,; The place which mends
The deeds that Come out of evil thinking;
And the mother home of all the living beings
Is the lotus flower with pollen grains!!
(Since the Goddess of Learning lives there!)

17. சரோருகமே திருக்கோயிலும் கைகளும் தாளினையும்
உரோருகமும் திரு அல்குலும் நாபியும் ஓங்கிருள்போல்
சிரேருகம் சூழ்ந்த வதனமும் நாட்டமும் சேயிதமும்
ஓரோருகம் ஈரரை மாத்திரை ஆனஉரை மகட்கே.

For the Goddess of Learning
The White lotus is the temple!
Her hands, feet, body, hip
Dark hair - Her face and benign look
Her lips - Things these precious
Are all lotus flowers!!
A Second for Her is one yuga for us
(So, without wasting our time let us
adore and worship Her precious foot daily)

18. கருந்தாமரை மலர்கண் தாமரைமலர் காமருதாள்
அருந் தாமரை மலர் செந்தாமரைமலர் ஆலயமாத
தருந் தாமரை மலர் வெண்தாமரை மலர்தாவில் எழில்
பெருந்தாமரை மணக்குங் கலைக் கூட்டப்பிணை தனக்கே.

The eyes of the Goddess of learning
Are the NEELORPALA flowers!
Her feet which the devotees worship
Are the red lotus flowers!
The temple of Her seating is
The White lotus flower!
the form of the Goddess of all arts
Who has a spotless beauty
And who is like a she deer
Is (like) the lotus flower!!

19. தனக்கே துணிபொருள் தொல் வேதம் சதுர்முகத்தோன்
எனக்கே சமைந்த அபிடேகம் என்னும் இமையவர்தா
மனக்கேதம் மாற்றும் மருந்தென்ப சூடும் மலர் என்பன் யான்
கனக்கேச பந்திக் கலைமங்கை பாத கமலங்களே.

All the ancient Vedas
 Claim that the Goddess
 of learning belong to them!
 Brahma who is the source
 of Veda claims that She is
 The crown worn by Him with love!
 The heavenly deities adore Her
 As the Panacea that removes
 The sorrow of their mind!
 I consider the precious lotus like feet
 That is worn by my head
 As the flower of the Goddess
 Of learning who has immense hair!!

20. கமலம் தனில் இருப்பாள் விருப்போடு தம் கரம் குவித்துக்
 கமலங் கடவுளர் போற்றும் மென்பூவை கண்ணில் கருணைக்
 கமலம் தனைக் கொண்டு கண்டொரு கால்தம் கருத்துள்
 வைப்பார் கமலம் கழிக்கும் கலைமங்கை ஆரணி காரணியே

She will be seated
 In the lotus, the heart
 Of those who worship Her!
 She will offer Her Bliss
 To those who worship Her
 With folded hands!!
 She is like a parrot
 That speaks a soft language
 She will banish the dirts
 Of the mind of the devotees
 Who worship Her keeping
 In mind Her Benign Look.
 And make them attain
 The Wisdom in Arts
 This Queen of Arts is
 The root cause of All Arts!!

21. காரணன் பாகமும் சென்னியும் சேர்தரு கன்னியரும்
நாரணன் ஆகும் அகலாத் திருவும் ஓர்நான் மருப்பு
வாரணன் தேவியும் மற்றுள்ள தெய்வ மடந்தையரும்
ஆரணப் பாவை பணித்தகுற்றேவல் அடியவரே.

Siva the root cause of all things,
Uma Devi who has a place in
The left side of Siva's body,
Gangai who stays on the head of Siva
Lakshmi the Goddess of wealth
Who embraces the chest of Thirumal
Indrani the Wife of Indran who has
Iravatham an elephant with ivory
And all the heavenly ladies
Are the devotees who render
Service according to the command
Of Saraswathi who is the cause of the Vedas!!

22. அடிவேதநாறு சிறப்பார்ந்த வேதம் அனைத்தினுக்கும்
முடிவே தவளமுளரி மின்னேமுடியா இரத்தின
வடிவே மகிழ்ந்து பணிவார் தமது மயலிரவின்
விடிவே அறிந்தென்னை ஆள்வார்தலந்தனில் வேறிலையே

O! The one who has
Veda and the meaning
Of Veda as the fragrant
Flower foot!
O! The beginning and end
Of all vedas!
O! who glitters like
The Precious Red stone*
That doesn't Vanish!!
O! The dawn who banishes
The darkness of mind
Of the devotees who worship
You with love!

None other than you who
 Could offer their Bliss after
 Completely understanding me
 In this world
 So, You are my Saviour!!

23. வேறிலை என்று உன் அடியாரில் கூடி விளங்குநின்பேர்
 கூறிலை யானும் குறித்து நின்றேன் ஐம்புலக்குறும்பர்
 மாறிலை கள்வர் மயக்காமல் நின்மலர்த்தாள் நெறியில்
 சேறிலை ஈந்தருள் வெண்தாமரை மலர்ச் சேயிழையே.

To seek your Bliss
 I, along with your devotees
 Worshipped you saying
 That none other saviour
 Than you could shower
 The bliss! I beg of you
 To shower your Bliss
 By saving me from the thieves
 The five senses! O! Mother!
 Who lives in the white lotus flower
 With (glittering) ornaments!!

24. சேதிக்கலாம் தர்க்க மார்க்கங்கள் எவ்வெவர் சிந்தனையும்
 சோதிக்கலாம் உறப் போதிக்கலாம் சொன்னதே துணிந்து
 சாதிக்கலாம் மிகப் போதிக்கலாம் முக்திதான் எய்தலாம்
 ஆதிக்கலாமயில் வல்லி பொற்றாளை அடைந்தவரே

Those who surrender themselves
 To Goddess Saraswathi who is
 The Prime source of Arts and Wisdom
 Can make the people who argue
 With their logic opposing them, vanish;
 Can analyse the wisdom of anyone;
 Can teach anything to anyone;
 Can make others believe they are right

Even if they commit blunders;
Can preach great things;
Can attain the heavenly Bliss!!

25. அடையாள நாண்மலர் அங்கையில் ஏடும் மணிவடமும்
உடையாளை நுண்ணிடை ஒன்றுமிலாளை உபநிடதப்
படையாளை எவ்வுயிரும் படைப்பாளைப் பது மநறுந்
தொடையாளை அல்லது மற்றுஇனி யாரைத் தொழுவதுவே.

Who else, other than the Goddess of Learning
Who possess the ethical books (Written in Palmyra leaves)
Who possesses in Her hand the precious beaded garland
Who possesses the Vedas as defending shields,
Who creates all the living beings and
Who has adorned Herself with the garland of
White lotus flowers, will I worship?!!

26. தொழுவார் வலம் வருவார் துதிப்பார் தம் தொழில் மறந்து
விழுவார் அருமறைமெய் தெரிவார் இன்பமெய்புளகித்து
அழுவார் இனுங்கண்கள் நீர்மல்குவார் என் கண் ஆவதென்னை
வழுவாத செஞ்சொல் கலைமங்கை பால் அன்பு வைத்தவரே.

Those who worship the Goddess of
The spotless chaste arts with love
Will come around Her;
Will sing the psalm praising Her;
Will fall, forgetting themselves
Out of exhilaration;
And they will rise up;
Will enjoy the rare meaning of Vedas;
Will weep, out of joy with their body quivering;
Will shed tears melting their hearts!!
If that be the case what can I do?

27. வைக்கும் பொருளும் இல்வாழ்க்கைப் பொருளும் மற்று எப் பொருளும்
பொய்க்கும் பொருளன்றி நீடும் பொருளல்ல பூதலத்தின்
மெய்க்கும் பொருளும் அழியாப் பொருளும் விழுப்பொருளும்
உய்க்கும் பொருளும் கலைமான் உணர்த்தும் உரைப்பொருளே.

Hard earned things like (Gold-Precious stones - cattle -
house - Wife and Children - Honours - Relatives and
Neighbours)

Are not at all real and everlasting things!!

In this world learning alone is a perennial thing;

It alone remains without decaying; It alone is a

Supreme thing; And it is a rare wealth that

Elevates one to seek the heavenly Bliss!!

28. பொருளால் இரண்டும் பெறலாகும் என்ற பொருள் பொருளோ
மருளாத சொற்கலை வான் பொருளோ பொருள் வந்து வந்தித்து
அருளாய் விளங்கும் அவர்க்கு ஒளியாய் அறியாதவருக்கு
இருளாய் விளங்கும் நலம்கிளர் மேனி இலங்கிழையே!

Is there any meaning is saying

That through wealth they can attain

Pleasure in this life and bliss thereafter?!

Is not learning that gives the speech

Without illusion, supreme?

O! Who remains as the embodiment of love

And Bliss, the flame!

You are darkness to the fools who do not know

Your capacity of showering the Bliss!

O! My mother who has adorned the

Precious body with ornaments!!

(You are my Goddess!!)

29. இலங்கும் திருமுகம் மெய்யில் புளகம் எழும் கண்ணீர்
மலங்கும் பழுதற்ற வாக்கும் பலிக்கும் மனம் மிகவே
துலங்கும் முறுவல் செயக்களி கூரும் சுழல் புனல்போல்
கலங்கும் பொழுது தெளிஅம்சொல் மானைக்கருதினார்க்கே

If the Goddess of Learning is worshipped
 One's face will become enchanting;
 Body, will quiver; Joyful tears will flow;
 Blemish - free speech will flourish;
 Whatever one says will become true;
 Mind will be clear; There will be smile in the lips;
 And the struggle in peril will fade away!!

30. கரியார் அளகமும் கண்ணும் கதிர்முலைக் கண்ணும் செய்ய
 சரியார் கரமும் பதமும் இதழும் தவளநறும்
 புரியார்ந்த தாமரையும் திருமேனியும் பூண்பனவும்
 பிரியாது என் நெஞ்சினும் நாவினும் நிற்கும் பெருந்திருவே.

O! The great Goddess of mine!
 Your dark hair; Your eyes with benign look
 Your glittering breasts; Your Bliss yielding
 Precious hands; Your precious feet;
 Your red mouth; The fragrant white lotus flower,
 Your temple; Your beautiful form; and
 Your beautiful adornments;
 Will never leave from my heart and tongue!!

31. பெருந்திருவும் சயமங்கையும் ஆகி என்பேதை நெஞ்சில்
 இருந்தருளும் செஞ்சொல் வஞ்சியைப் போற்றில் எல்லா உயிர்க்கும்
 பொருந்திய ஞானம் தரும் இன்ப வேதப் பொருளும் தரும்
 திருந்திய செல்வம் தரும் அழியாப் பெருஞ்சீர் தருமே.

Those who worship Goddess Saraswathi
 Who stays in my heart and offers Bliss
 By becoming both the Goddess of Wealth
 And the Goddess of victory, will get
 Good wisdom; will get pleasure;
 Will attain the status of understanding vedas;
 Will get wealth that is got through ethical ways;
 Will get fame and the life will flourish!!

If one worships Goddess Saraswathi
 Who stays in my heart and offers Bliss
 By becoming both the Goddess of Wealth
 And the Goddess of Victory
 She will give good wisdom; Will give pleasure;
 Will give the status of understanding Vedas;
 Will give wealth through ethical ways;
 Will give fame and will give a flourishing life!!

**திருஞானசம்பந்தப் பெருமான் அருளிய
கோளறு பதிகம்**

St. Thirugnana Sambandar's

Psalms that Sever the evildoer

Translated

By

S.P. Guruparan

S/o Sri. Srinivasa Poovan

Srimathi Sowbakkiam Ammal

Koliyanur

Villupuram District

சென்னை நகரில் உள்ள கிழக்கிந்திய நகராட்சி

சென்னை நகராட்சி

செ. திருநாள் சாஸ்திரர்

பெரிய தெருவில் உள்ள வீடு

சென்னை

பி.

செ. திருநாள்

சென்னை நகராட்சி

சென்னை நகராட்சி

சென்னை

சென்னை நகராட்சி

1. வேயுறு தோளிபங்கன் விடமுண்ட கண்டன்
 மிக நல்ல வீணை தடவி
 மாசு அறுதிங்கள் கங்கைமுடிமேல் அணிந்து என்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 ஞாயிறு திங்கள் செவ்வாய் புதன்-வியாழன் வெள்ளி
 சனி பாம்பு இரண்டும் உடனே
 ஆசு அறு நல்ல அவை நல்ல நல்ல
 அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva who keeps
 Umadevi who has the bamboo like shoulder
 In His left side; who has the bluish neck
 Due to the consumption of Poison
 That is got out of the precious Sea of Milk;
 Who plays on the music producing good veena;
 Who adorns the blemish free Moon and the Ganges
 On His precious hair, resides in my heart
 All the planets - The Sun, Moon - Mars
 Mercury - Jupiter - Venus - Saturn
 Raghu and Kethu will be good
 And blemish free to the devotees!!

2. என்பொடு கொம்பொடு ஆமை இவை மாப்பிலங்க
 எரு தேறி ஏழையுடனே
 பொன் பொதி மத்தமாலை புனல் சூடிவந்து என்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 ஒன்பதோடு ஒன்றோடு ஏழு பதினெட்டோடு ஆறும்
 உடனாய நாள்கள் அவைதாம்
 அன்பொடு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
 அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva is seated
 In my heart, having come
 Along with Umadevi on the OX,
 Adorning the bone and the horn of Pig
 And tortoise on the Chest
 And adorning the Ganges on
 The precious hair,
 Ayilyam, the ninth day, Makam
 The tenth day, Visakam
 The sixteenth day, Kettai the eighteenth day
 Thiruvalthirai, the Sixth day
 And seven others counted along with
 These stars will be
 Good for the devotees!!

3. உருவளர் பவள மேனி ஒளிநீறு அணிந்து
 உமை யோடும் வெள்ளை விடை மேல்
 முருகு அவர் கொன்றை திங்கள் முடிமேல் அணிந்து என்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 திருமகள் கலை அது ஊதி செயமாது பூமி
 திசை தெய்வம் ஆன பலவும்
 அற நெறி நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
 அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva is seated
 In my heart, having come
 Along with Umadevi on the White Ox
 Adorning the effulgent precious ash
 On the evergrowing coral like body
 And adorning the fragrant konrai garland
 And the crescent Moon, on the precious plait
 Thirumagal, Kalaimagal**, Parvathi, the Mother earth

And the deities who guard
The eight directions, and others
Will do good to the devotees!!

4. மதி நுதுல் மங்கையோடு வடபால் இருந்து
மறையோதும் எங்கள் பரமன்
நதியொடு கொன்றைமாலை முடிமேல் அணிந்து என்
உளமே புகுந்த அதனால்
கொதியுறு காலன் அங்கி நமனோடு தூதர்
கொடு நோய்கள் ஆனபலவும்
அதிகுணம் நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva who stays at
The northern direction along with Umadevi
Who has crescent Moon like forehead
And He who has gracefully given
The Four Vedas, Stays in my mind
Adorning the Ganges and Konrai garland
On His precious plait, the angry death,
Fire, Yama, and his men and the Cruel disease
And such other things will be doing
A lot of good to the devotees!!

5. நஞ்சனி கண்டன் எந்தை மடவாள் தன்னோடு
விடையேறும் எங்கள் பரமன்
துஞ்ச இருள் வன்னி கொன்றைமுடிமேல் அணிந்து என்
உளமே புகுந்த அதனால்
வெஞ்சின் அவுணரோடும் உரும் இடியும் மின்னும்
மிகையான பூதம் அவையும்
அஞ்சிடும் நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva, my Father
 Who has the Venom adorned neck,
 And who comes along with Umadevi
 On the Ox adorning the everlasting
 Black Vanni and Konrai garland
 On His precious plait, stays
 In my mind, the thunder
 And lightning that dreads
 The demons who have cruel anger,
 And the Cruel demons
 Will be afraid of the devotees
 And do good to them!!

6. வாள்வரி அதன் ஆடை வரிகோவணத்தர்
 மடவாள் தன்னோடும் உடனாய்
 நாள்மலர் வன்னி கொன்றை நதிசூடி வந்து என்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 கோள் அரி உழுவையோடு கொலையாள கேழல்
 கொடு நாகமோடு கரடி
 ஆல் அரி நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
 அடியார் அவர்க்கு மிகவே

Since Lord Siva who has as attire
 The glittering stripped skin of the tiger
 And who has tied the loin cloth
 And who adorns the fresh vanni
 And konrai garland and the Ganges on
 His precious plait, stays in my mind
 Along with Umadevi, the killer lion, tiger
 Pig, Cruel snake, bear and gorilla
 Will be good to the devotees!!

7. செப்பு இளமுலை நன்மங்கை ஒருபாகம் ஆக
விடையேறு செல்வன் அடைவார்
ஒப்பு இளவதியும் அப்பும் முடிமேல் அணிந்து என்
உளமே புகுந்த அதனால்
வெப்பொடு குளிரும் வாதம் மிகையான பித்தும்
பினையான வந்து நலியா
அப்படி நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியார் அவர்க்கு மிகவே

Since Lord Siva who is seated
Along with the blissful Umadevi
Who possesses small pot-like young breasts of
Who rides on the ox adorning
The waxing young Mon which is liked by
Those who have got the bliss of Him,
And the Ganges, stays in my mind
The disease caused by heat, cold
And bile and the disease caused by evil deeds
Will not cause any harm to the devotees
And they would do only good to them!!

8. வேள்பட விழிசெய்து அன்று விடைமேல் இருந்து
மடவாள் தன்னோடும் உடனாய்
வாளமதி தன்னி கொன்றை மலர்கூடிவந்து என்
உளமே புகுந்த அதனால்
ஏழ்கடல் சூழ் இலங்கை அறையன் தன்னோடும்
இடரன வந்து நலியா
ஆழ்கடல் நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva who had burnt manmathan
 Out of anger; who rides on the OK along with
 Umadevi adorning the glittering Moon
 And Vanni and Konrai garland on His Precious Plait
 Stays in my mind the Seven seas,
 The demons like Ravana the king of Ilangai
 And the Cruel Seal creatures will not do any harm
 And they will do good to the devotees!!

9. பலபல வேடம் ஆகும் பரன் நாரி பாகன்
 பசுவேறும் எங்கள் பரமன்
 சலமகளோடு எருக்குமுடிமேல் அணிந்து என்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 மலர்மிசை யோனும் மாலும் மறையோடு தேவர்
 வருகாலம் ஆனபலவும்
 அலைகடல் மேரு நல்ல அவை நல்ல நல்ல
 அடியார் அவர்க்கு மிகவே.
- Since Lord siva who has forms many;
 Who has Umadevi as His part;
 who rides on the OX
 Adorning the white Erukku
 And the Ganges on His precious plait,
 Stays in my mind, Brahma
 Who is seated on the flower,
 Thirumal, other celestial Gods
 Along with vedas, and the changing times
 The waves of the Sea, and other mighty things
 Will do only Good to the devotees
 Without doing any harm!!

10. கொத்தலர் குழலியோடு விசையற்கு நல்கு
 குணமாய் வேட விகிர்தன்
 மத்தகும் மதியும் நாகமும் முடிமேல் அணிந்து என்
 உளமே புகுந்த அதனால்
 புத்தரோடு அமணை வாதில் அழிவிக்கும் அண்ணல்
 திருநீறு செம்மை திடமே
 அத்தகு நல்ல நல்ல அவை நல்ல நல்ல
 அடியார் அவர்க்கு மிகவே.

Since Lord Siva who is with Umadevi
 Who has adorned the cluster of flowers
 On her wide spread braid; who has given
 The rare weapon (Pasu Patha) to Arjuna;
 Who is in the form of a hunter who does good
 Adorning the black Umatham flower
 And the young crescent Moon and the snae
 On His precious plait, stays in my mind
 The precious ash will make the Buddhists
 And Jains Vanish in the ensuing argument
 This is definite! Due to this the evils
 That may fall on the devotees will become good!!

11. தேன் அமர் பொழில்கொள் ஆலைவிளை செந்நெல் துன்னி
 வளர் செம்பொன் எங்கும் நிகழ்
 நான் முகன் ஆதி ஆய பிரமாபுரத்து
 மறை ஞான ஞான முனிவன்
 தான் உறு கோளும் நாளும் அடியாரை வந்து
 நலியாத வண்ணம் உரைசெய்
 ஆன சொல்மாலை ஓதும் அடியார்கள் வானில்
 அரசாள்வர் ஆணைநமதே.

The Nine Planets and other Stars
 Will not harm the devotees
 Who recite the psalms of
 The Wisdom incarnate Gnana Sambandam
 Who originated in Brahmapuram
 Otherwise Called Seerkazhi
 Which is worshipped by Brahma
 And others, and where exist in plenty
 Gold, groves full of honey, sugarcane and Paddy crop!!
 And they will have the status of ruling the heaven.
 This ~~is my command~~ *I promise !!*

8951

Q25





Date of Birth : 29.1.1942
Place of Birth : KOLIYANUR - VILLUPURAM DISTRICT
Father : (Late) Thiru. SRINIVASA POOVAN,
Rtd. Head Master
Mother : (Late) Thirumathi. SOWBAKKIAM AMMAL
Schools Studied : District Board High School, Valavanur
Municipal High School - Villupuram
Colleges Studied : Pachaiyappa's College - Kancheepuram
Madras Christian College - Tambaram
Qualification : M.A., M.Phil., Ph.D.,
Served as Professor of Political Science
in Government Arts College - Coimbatore
& Presidency College - Chennai.
Brothers : DR. S.P. KIRUBANIDHI, M.S., F.I.C.S Rtd D.M.O.
Ex-President - TamilNadu Medical Council
Presently President, TamilNadu BJP.
Er. S.P. DAYANIDHI B.E., M.B.A.
Rtd - Director - Heavy Vehicle Factory Avadi.
Sisters : Late (Thirumathi) S.P. PUNITHAVATHI M.A., M.Ed.,
Headmistress - Girls' Higher Secondary School.
Neively
DR (Thirumathi) S.P. SUGIRTHAVATHI,
M.Sc., D.S.S., Ph.D.,
Rtd Professor of Home Science,
QUEEN MARY'S COLLEGE - Chennai.
Thirumathi. S.P. VIMALA, M.Sc., M.Ed.,
P.G. Teacher - Kamaraj Municipal Higher
Secondary School, Villupuram
Spouse : DR. P. JAYALAKSHMI, M.B.B.S., D.C.H.,
TamilNadu Medical Service.
Son : S.P.G. POOVA PRATHAPAN B.E., (Mech) Final Year
Daughter : S.P.G. SOWBAKKIA POORNIMA